

**Ancar**

DENTAL  
INTELLIGENCE  
*with heart*



**Sd-80**

**MANUEL DE L'UTILISATEUR**

*Septembre 2014, QS4 631 v.1*





**Antoni Carles, S.A.**

Volta dels Garrofers, 41-42  
Pol. Ind. Els Garrofers  
08340-Vilassar de Mar  
(Barcelone-ESPAGNE)

Tél : (34) 93 754 07 97  
Fax : (34) 93 759 26 04  
calidad@ancar-online.com  
www.ancar-online.com



**Déclaration de conformité CE (Directive 93/42/CEE)**

Nom du fabricant

**ANTONI CARLES, S.A.**

Numéro de licence de fabrication et assemblage de dispositifs médicaux 2509-PS accordée par les autorités sanitaires espagnoles

Nom du dispositif

Type ou modèle :

**Unité dentaire**

**Sd-80**

GMDNS Code **34991**

Classe du dispositif selon l'usage prévu et critères de l'annexe IX de la directive :

**Classe IIa (loi 11).**

Champ d'application :

**Tous (y compris les pièces et accessoires)**

Alimentation:

**220-240 V ~ / 50-60 Hz**

Classification électrique

**Type BF**

La présente déclaration repose sur les certificats émis par **DNV :**

**# 78388-2010-CE-IBE-NA** selon l'**annexe V, DIR 93/42/CEE,**

**N° 109037-2012-AQ-IBE-ENAC,** selon la norme **ISO 9001:2008,** et

**N° 112630-2012-AQ-IBE-NA,** selon la norme **ISO 13485:2003.**

Organisme notifié :

**0434 DNV (Det Norske Veritas) – Region Norge As.**

Nous, les soussignés, sous notre seule responsabilité, certifions par la présente que les dispositifs médicaux indiqués ci-dessus sont conformes aux exigences essentielles qui leur sont applicables, celles du **DR 1591/09**, transposition en droit espagnol de la directive **93/42/CEE** telle que modifiée par la directive **2007/47/CE**. Aussi, nous déclarons que nous répondons aux exigences de conception et de construction des normes suivantes:

- |  |   |
|--|---|
| <b>EN 1640:2009</b>                          | Odontologie. Produits sanitaires pour l'odontologie. Équipement   |
| <b>EN ISO 7494-1:2011</b>                    | Unités dentaires. Partie 1. Exigences générales et méthodes d'essai   |
| <b>EN ISO 7494-2:2003</b>                    | Unités dentaires. Partie 2. Approvisionnement en air et en eau  |
| <b>EN 60601-1:2006</b><br><b>+ AC:2010</b>   | Équipements électromédicaux. Exigences générales de sécurité.   |
| <b>EN 60601-1-2:2007</b><br><b>+ AC:2010</b> | Équipements électromédicaux. Exigences générales de sécurité.<br>Compatibilité électromagnétique - Exigences et essais. |
| <b>EN ISO 14971:2012</b>                     | Dispositifs Médicaux. Application de la gestion des risques aux dispositifs médicaux.                                   |

Signataire autorisé

Cachet, Date

**Josep Álvarez**  
Directeur de Qualité et Affaires  
Réglementaires

**Antoni Carles Bosch**  
Directeur général

**ANTONI CARLES, S.A.**  
Pol. Ind. "Els Garrofers"  
C/Volta dels Garrofers, 41-42.  
08340 VILASSAR DE MAR  
BARCELONE-ESPAGNE

**3 septembre 2014**



**SOMMAIRE****PAGE**

<b>1.- GÉNÉRALITÉS</b>	<b>2</b>
<b>2.- GARANTIE</b>	<b>2</b>
<b>3.- IDENTIFICATION</b>	<b>3</b>
<b>4.- MISES EN GARDE</b>	<b>3</b>
<b>5.- CLAUSES</b>	<b>4</b>
<b>6.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>5</b>
6.1.- Fauteuil	5
6.2.- Plateforme du cart	5
6.3.- Unit dentaire	5
<b>7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS</b>	<b>6</b>
<b>8.- DESCRIPTION DE L'UNIT DENTAIRE</b>	<b>7</b>
8.1.- Boîtier de connexions	8
8.2.- Pédales de régulation des instruments (réglable)	9
8.3.- Plateau à instruments	11
8.4.- Tableau de commande	13
8.5.- Bloc hydrique	14
8.6.- Support de canules	17
8.7.- Clavier auxiliaire	17
8.8.- Tête	19
8.9.- Accoudoirs optionnels	19
<b>9.- MESSAGE D'ERREUR DE L'AUTOTEST. TESTS D'ERREUR</b>	<b>19</b>
<b>10.- MOUVEMENTS DE SÉCURITÉ</b>	<b>21</b>
<b>11.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION</b>	<b>21</b>
<b>12.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>21</b>
<b>ANNEXE 1. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU VERRE, DES CANULES ET DU BASSIN CATTANI</b>	<b>23</b>
<b>ANNEXE 2. VANNE D'ARRÊT ET UNITÉ D'ASPIRATION DU BASSIN À CRACHER (CATTANI)</b>	<b>24</b>
<b>ANNEXE 3. VSA300: SYSTÈME DE SUCCION (DÜRR DENTAL)</b>	<b>25</b>
<b>ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION TYP1 (METASYS)</b>	<b>26</b>
<b>ANNEXE 5. SYSTÈME D'ASPIRATION ECO (METASYS)</b>	<b>27</b>
<b>ANNEXE 6. SYSTÈME DE DÉCONTAMINATION IGN- CALBENIUM (AIREL)</b>	<b>28</b>
<b>ANNEXE 7. SYSTÈME HYDRIQUE AUTONOME</b>	<b>29</b>
<b>ANNEXE 8. COMBI SÉPARATEUR CAS 1 (DÜRR DENTAL)</b>	<b>30</b>
<b>ANNEXE 9. COMBI-SEPAMATIC CS 1 (DÜRR DENTAL)</b>	<b>30</b>
<b>ANNEXE 10. SYSTÈME DE DÉCONTAMINATION DE L'EAU : WEK (METASYS)</b>	<b>31</b>
<b>ANNEXE 11. SYSTÈME D'HYGIÈNE H1 (METASYS)</b>	<b>32</b>
<b>ANNEXE 12. SYSTÈME SÉLECTIF DE CANULE S1 (METASYS)</b>	<b>33</b>
<b>ANNEXE 13. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)</b>	<b>34</b>
<b>ANNEXE 14. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES AUTRES PARTIES DE L'UNIT</b>	<b>36</b>
<b>ANNEXE 15. CONSIGNES DE SÉCURITÉ</b>	<b>37</b>

## 1.- GÉNÉRALITÉS

Merci d'avoir choisi l'Unit dentaire **SD-80**.

Ce manuel d'instructions contient des informations sur l'Unit dentaire, ses réglages et sa maintenance.



Ce symbole signifie que l'Unit est certifiée conforme, par l'organisme DNV, à la Directive 93/42/CEE (amendée conformément à la Directive 2007/47/CE).



### Remarques

Ce symbole signifie **MISE EN GARDE, PRÉCAUTION**



**Avant de mettre en marche l'Unit, vous devez lire et comprendre le manuel de l'utilisateur.**

**Garder ce manuel en lieu sûr afin de pouvoir le consulter à l'avenir durant toute la durée de vie de l'unit.**

**Observer toutes les normes de sécurité.**

**L'utilisateur est responsable du maintien de l'Unit en parfait état de fonctionnement, de propreté et de désinfection.**

Cet équipement dentaire est à l'usage exclusif des professionnels ayant une formation appropriée et qui sont habilités à exercer en tant que dentistes.

Cette unité peut être manipulée que par un technicien agréé.

L'Unit doit être installée dans un environnement aux conditions contrôlées, y compris en terme de température (+10° à +40 °C), d'humidité (30-75%) et de pression atmosphérique (700 à 1600 hPa), à l'abri de la poussière et de la condensation et protégée des rayons du soleil.

L'installation électrique du local où l'unité va être installée doit être conforme à la norme CEI 601.1 relative aux protections électriques contre les chocs électriques pour les appareils de catégorie I.

**Antoni Carles, S.A.** se réserve le droit d'apporter, sans préavis, tout changement ou amélioration à l'unit dentaire.

Cette unité doit s'utiliser en accord avec les instructions d'utilisation.

Selon la Directive 93/42/CEE, l'Unit dentaire et le fauteuil d'orthodontie fabriqués par **Antoni Carles, S.A.** sont classés comme des équipements de classe IIa. Il est formellement interdit d'y installer tout instrument dentaire de catégorie IIb ou III, comme par exemple un laser chirurgical, des bistouris électriques, des rayons X, ou des instruments de cautérisation électrique. Les appareils pouvant être installés peuvent être uniquement de catégorie I ou IIa, et doivent être conformes à la directive susmentionnée et aux normes harmonisées EN60601-1, EN60601-1-2.

## 2.- GARANTIE

L'appareil est accompagné d'un certificat de garantie. Dans le cas contraire, consulter directement votre revendeur. Le certificat de garantie doit être rempli et retourné au fabricant (**Antoni Carles, S.A.**) **dans les 8 jours** suivant la date de livraison de l'appareil.

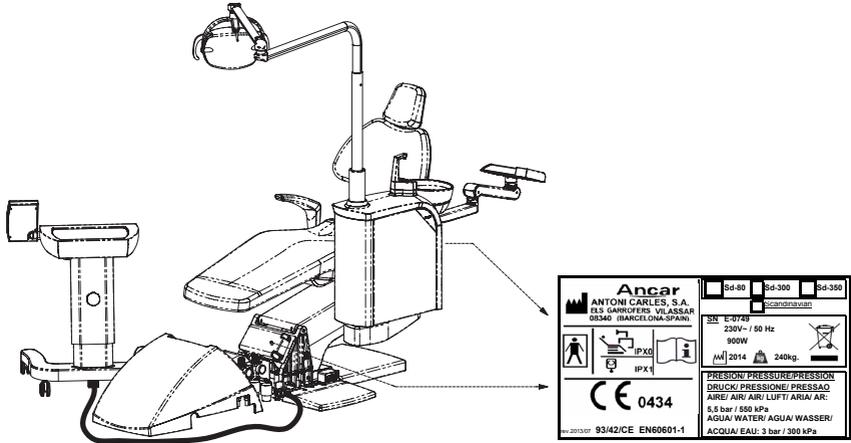
La garantie est valide uniquement si l'unité a été utilisée correctement et a été installée par les techniciens agréés.

De plus, et pour se conformer aux impératifs de traçabilité des équipements médicaux dictés par la Directive 93/42/CEE (amendée par la directive 2007/47/CE), vous devez également retourner le formulaire d'installation.

### 3.- IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification, contenant les informations techniques nécessaires à la connexion, est présente en double.

L'une se trouve sur le dos du siège, et l'autre sur le couvercle de protection de la carte électronique. Afin d'y accéder, la porte latérale du bloc hydrique doit être ouverte. De plus, sur la prise électrique du boîtier de connexions, se trouvent les caractéristiques techniques nécessaires pour les connexions auxiliaires (Fig. 1).



SN: E (unité électronique) + numéro  
Exxxx

### 4.- MISES EN GARDE

L'unité doit être installée dans un lieu lumineux, éloigné des voies de circulation des personnes, et doit disposer de l'espace adéquat pour accommoder le patient et le professionnel.

Le fauteuil dentaire doit être fixé au sol afin d'en garantir la stabilité, sauf en cas d'utilisation d'une plaque de stabilisation (en acier).

Avant de bouger le fauteuil, l'opérateur (docteur, utilisateur) doit s'assurer que personne (patient, invités, enfants) ne se trouve à l'intérieur de la zone de mouvement et de projection de l'équipement. Assurez-vous que personne ne se trouve sous le fauteuil, autour de la zone du dossier, et faites également attention à la zone du plateau à instruments.

Après avoir utilisé l'unité, déconnecter tous les instruments et l'unité elle-même, qui doit rester éteinte à la fin de la journée de travail.

Si l'Unit doit être mise à l'arrêt pour une longue période, débranchez-la du réseau électrique et fermez les robinets des conduites d'air et d'eau.

Si l'équipement doit être laissé sans surveillance, assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation générale (fig. 4, « J ») est éteint. Ceci évitera que les conduites d'entrée d'eau aient à supporter une pression continue. La pression à l'arrivée d'eau et de l'air ne doit pas dépasser 10,3 bars, et la tuyauterie ne doit pas être exposée à des températures supérieures à 46° C pour éviter la défaillance de l'équipement et tout dommage.

Afin de prolonger la durée de vie des composants de levage de l'Unit, veillez à ne pas surcharger le fauteuil.

L'utilisation de téléphones portables à proximité de l'Unit en fonctionnement n'est pas recommandée.

Cette unité n'a pas été conçue pour être utilisée en salle d'opération.

**Ancar**

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux d'emballage sont fabriqués dans le respect de l'environnement et sont entièrement recyclables : palettes en bois, carton, sacs en plastique et papier bulle. La collecte des matériaux usagés facilite la collecte et le recyclage et réduit les déchets.

**Antoni Carles, S. A.** est tenue de satisfaire aux objectifs fixés par les directives communautaires 2011/65/CE et 2012/19/CE.



Ce symbole s'applique uniquement aux pays membres de l'Union Européenne.

Afin d'éviter les éventuelles conséquences négatives sur l'environnement ou la santé, cet équipement doit être éliminé (i) dans les pays membres de l'UE - conformément à la directive DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques), et (ii) pour tous les autres pays, conformément aux dispositions et lois locales en matière de recyclage.

## EMC

L'Unit dentaire **SD-80** remplit les exigences de base de la directive 93/42/CEE relative aux appareils médicaux, et est conforme aux exigences de design et de construction stipulées par la norme EN 60601-1-2 sur la sécurité de la compatibilité électromagnétique et le matériel médical électrique. L'appareil ne provoque pas de perturbations électromagnétiques et est conforme aux normes d'immunité.

## CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES

Quand elle est emballée pour le transport et le stockage, l'unité peut être exposée pendant une période inférieure à 15 semaines à des conditions environnementales ne dépassant pas :

- a) une température ambiante comprise entre -20°C et +50°C.
- b) une humidité relative de 10 % à 100 %, en comptant la condensation.
- c) une pression atmosphérique comprise entre 500 hPa et 1060 hPa (de 500 mbar à 1060 mbar).

-Conditions de fonctionnement :

- d) une température ambiante comprise entre +10°C et +40°C.
- e) une humidité relative de 30% à 75%, en comptant la condensation.
- f) une pression atmosphérique comprise entre 700 hPa et 1060 hPa (de 700 mbar à 1060 mbar).

## 5.- CLAUSES

**Antoni Carles, S. A.** ne saurait être tenue responsable des dommages causés par le feu, les catastrophes naturelles, les activités de tiers ou tout autre accident résultant de la négligence ou d'une mauvaise utilisation de la part de l'opérateur, ou de l'utilisation de l'équipement dans des conditions inhabituelles.

**Antoni Carles, S.A.** n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages encourus suite à l'utilisation inappropriée de l'unité, comme par exemple la perte de clientèle ou de profits.

**Antoni Carles, S.A.** n'assumera aucune responsabilité concernant les résultats des diagnostics réalisés par un médecin utilisant cette unité.

## 6.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 6.1.- Fauteuil

Conception ergonomique pour le patient.

Mouvements silencieux, automatiques et hautement fiables du fauteuil.

Mouvements contrôlés par microprocesseur :

- Mouvement automatique de retour à zéro du fauteuil (hauteur réglable).
- Mouvement automatique de retour au crachoir.
- 3 réglages programmables du fauteuil (hauteur et dossier configurables).

Revêtement anatomique de haute qualité et très hygiénique.

Mouvement sûr de l'assise et du dossier, le fauteuil est relevé jusqu'à la disparition du blocage.

Tête rabattable, réglable en hauteur.

Incorpore mouvement de Trendelenburg.

### 6.2.- Plateforme du cart

Conception ergonomique du support de pieds réalisée dans le respect du praticien et du patient.

Permet un mouvement horizontal grâce à 4 roulettes (dont deux avec freins), ce qui permet un placement et un mouvement facile bien que les câbles soient branchés au boîtier de connexions (fixé au sol).

Équipé d'un dispositif de réglage de hauteur.

### 6.3.- Unit dentaire

Boîtier de connexions intégré au bloc hydrique, séparé du fauteuil.

Plateau auxiliaire assistante monté derrière le bloc hydrique, permettant au patient d'y avoir accès.

Plateau à instruments avec une capacité pour 5 instruments, panneau de commande Touch Expert. Comprend une seringue 6F en plus de 4 instruments optionnels installés à la demande : micromoteur électrique avec ou sans lumière, avec la possibilité d'installer le micromoteur endodontique MX (par Bien Air), ultrasons avec ou sans lumière. Rotation du bras à 290°, ce qui offre un espace plus dégagé et permet un meilleur accès au patient.

Les instruments fonctionnant avec turbine / micromoteur peuvent être facilement changés par l'utilisateur d'une position à l'autre (sauf pour les seringues 6F), sans fixations supplémentaires ou un quelconque besoin d'une assistance technique.

Système de sécurité sur les perches, il ne peut y avoir qu'un seul instrument actif à la fois.

Programmation d'instruments en mode technique et en mode utilisateur réalisée sur le panneau de commande Touch Expert. Se reporter au manuel de cet élément pour savoir comment l'utilisateur peut programmer le micromoteur électrique (vitesse maximum en tr/mn, mode de travail normal ou réducteur, niveau d'éclairage) avec fonction d'inversion du sens de rotation, ultrasons (modes de travail endo, scaling et pério; niveau d'éclairage et puissance) et turbine (niveau d'éclairage).

Visualisation graphique des niveaux de puissance de l'ultrason et de la turbine.

Visualisation du régime de travail du micromoteur en tr/mn. Affichage d'inversion de rotation du micromoteur électrique (programmation de la vitesse en mode pré-réglage, vitesse minimale de 100 tours / min, consulter un technicien agréé). Mode de fonctionnement en basse vitesse à environ 100 à 4000 tours par minute.

Activation de la lampe, pour les instruments qui en sont équipés, en sélectionnant l'instrument (à l'exception des ultrasons), sans passer par les commandes de la pédale.

Fonction « autotest » de l'unité activée lors de la mise en marche.

Le crachoir, disposant du système de remplissage automatique du verre et de lavage du bassin avec la possibilité de coupler les deux options ou d'en sélectionner l'une ou l'autre, peut être équipé en option de différents systèmes de succion et de récupération d'amalgames, à la demande.

Support de canules avec logements pour l'aspiration chirurgicale de grand et moyen volume. Équipé de deux instruments optionnels, pouvant être choisis parmi les suivants : une lampe à polymériser LED, une seringue 3F ou une caméra intraorale.

Le support de protection des canules est connecté en série à la pédale de commande et aux dispositifs de sécurité du fauteuil.

Sécurité de mouvement sur les claviers et la pédale de régulation.

**Ancar**

Minuterie numérique pour le bassin (jusqu'à 3 minutes) et le robinet de remplissage du verre (jusqu'à 20 secondes). Possibilité de coupler la sélection du remplissage de verre et lavage du bassin ou de sélectionner l'une ou l'autre.

Commandes dans le plateau à instruments et dans le support de canules.

Lampe opératoire avec turbine de refroidissement pour une protection contre les températures élevées.

En option, marche / arrêt automatique de la lampe selon la position de retour du crachoir (consulter technicien).

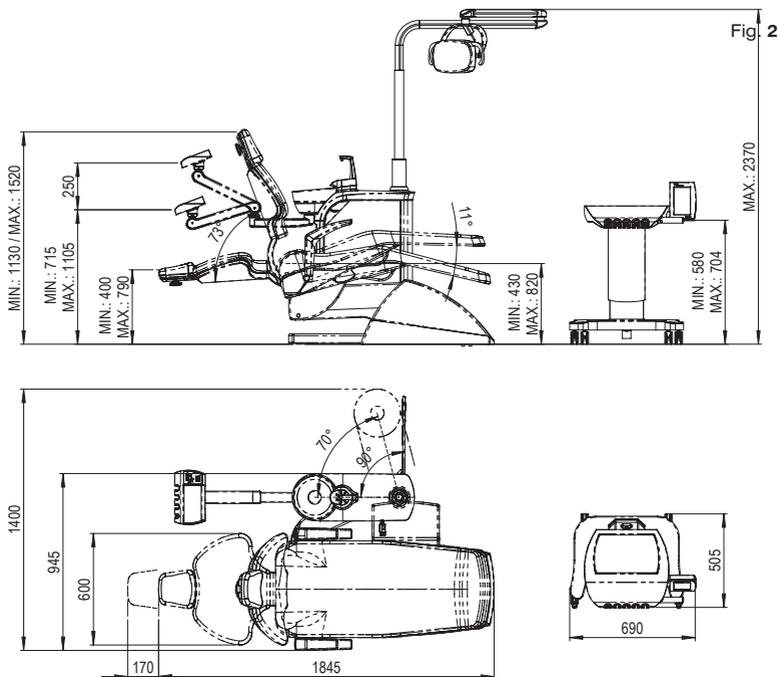
L'Unit est conforme aux exigences de base retenues par la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux, respecte les exigences de design et de construction figurant dans les normes 60601-1 et EN 60601-1-2 relatives à la sécurité de la compatibilité électromagnétique et du matériel médical électrique, et est conforme à la norme ISO 14971 relative à l'analyse de la gestion des risques.

## 7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS

L'unit dentaire est livrée parfaitement emballée et protégée.

Une caisse contient le fauteuil dentaire, attaché à une palette, les deux autres caisses contiennent respectivement le boîtier hydrique et le colibri (Fig. 2).

Il est essentiel qu'aucune des boîtes ne subisse de chocs en cours de transport. Elles ne doivent en aucun cas tomber par terre. Toutes les précautions doivent être prises lors du déplacement de l'équipement ; nous recommandons que l'équipement soit transporté par des techniciens agréés par **Antoni Carles, S.A.**



Avant de monter l'appareil, opération qui doit être réalisée avec un technicien et le membre autorisé du personnel sur place, vous devez déterminer le meilleur emplacement en termes de confort et d'ergonomie.

## 8.- COMPOSITION DE L'UNIT DENTAIRE

(A) Fig. 4	Boîtier de connexions	Page 8
(B) Fig. 5-6	Pédale	Page 9
(F) Fig. 7-8	Cart (plateau à instruments)	Page 11
(F) Fig. 9-10	Panneau de commande (Touch)	Page 13
(E) Fig. 11-17	Bloc hydrique	Page 14
(D) Fig. 18-21	Support de canule et plateau auxiliaire	Page 17
(C) Fig. 21-23	Fauteuil : tête et accoudoir	Page 19

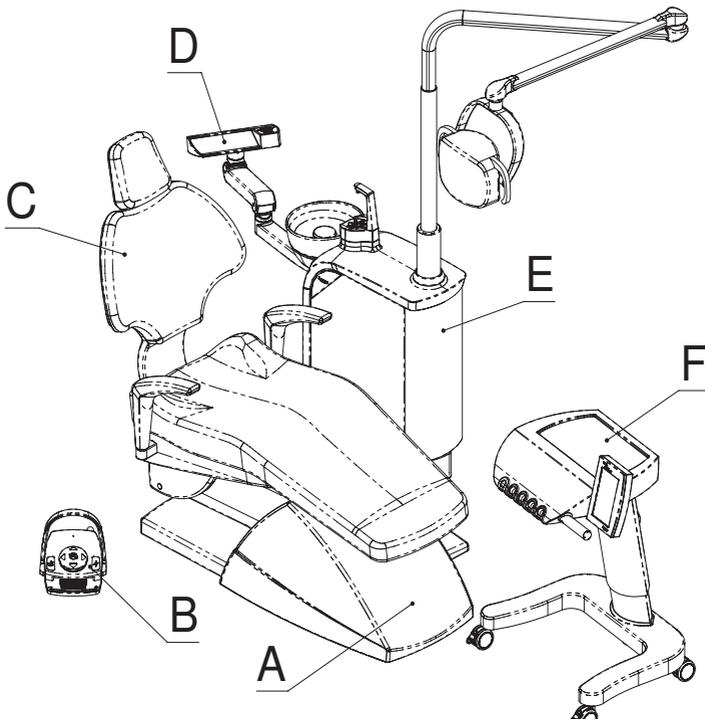


Fig. 3



Il est nécessaire de déplacer une unité préassemblée, adapter d'abord le fauteuil en gardant le siège à sa position la plus basse et le dossier relevé, tout en s'assurant en permanence que le plateau à instruments est complètement rétracté sur le fauteuil et que les câbles du cart ne peuvent s'emmêler. L'Unit doit rester aussi stable que possible.

Une fois en position, ne pas oublier de fixer le fauteuil au sol.

## 8.1.- Boîtier de connexions

À l'intérieur du boîtier de connexions se trouvent toutes les liaisons pour connecter l'unité dentaire aux réseaux d'alimentation de la clinique, et les éléments de régulation de l'eau et de l'air. Le régulateur de mouvement directionnel est conforme aux normes UNE 20128. La partie frontale comporte : (Fig. 4)

- A. Couvercle de raccordement du panneau de mouvement.
- B. Panneau de connexion et couvercle du transformateur.
- C. Régulation de la pression de l'eau d'entrée. Dispose d'un filtre de particules solides. Vérification environ 1 fois / mois. Nettoyer avec de l'eau sous pression. Pour modifier le réglage, tirer (« 1 ») et tourner (« 2 »).
- D. Régulation de la pression de l'air d'entrée. Dispose d'un filtre de particules solides. Vérification environ 1 fois / mois. Nettoyer avec de l'air sous pression.

L'eau à l'arrivée doit être exempte de particules solides et complètement purifiée. Le compresseur doit

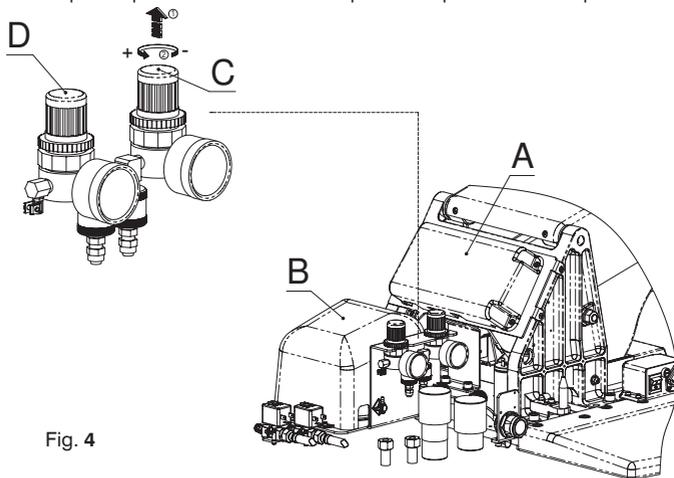


Fig. 4

être correctement installé pour éviter l'accumulation d'humidité dans le circuit d'air.

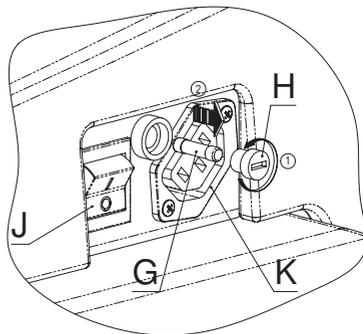
- J. Interrupteur général. En haut (« I »), marche ; En bas (« O »), arrêt. Voyant lumineux.

- G. Fusible d'alimentation générale, placé en phase. T6,3A / L / 250 V, différé, 5x20 mm

Il est recommandé que les fusibles soient remplacés par un technicien agréé.

Pour l'enlever, d'abord tourner le robinet (H) dans le sens des aiguilles d'une montre (« 1 »), ce qui permettra d'extraire le fusible (« 2 »).

- K. prise de courant auxiliaire 230V / 50W Max.



**Remarque :** en activant l'interrupteur général, le panneau de connexion effectuera un test fonctionnel produisant un signal sonore audible. Au cas où se signal ne serait pas émis, éteindre l'unité et contacter le service technique agréé.



**Remarque :** en appuyant sur l'interrupteur principal (« J »), la fonction « Autotest... » est déclenchée. Elle dure approximativement 3 secondes et s'affiche à l'écran. Pendant que cette fonction se réalise, l'affichage s'allume, et quand elle se termine, l'éclairage de l'affichage s'éteint et l'unité est disponible pour le travail. Si un message d'erreur apparaît, se reporter à la section : « Erreur de l'autotest de l'unit. Erreurs ».

## 8.2.- Pédale de régulation des instruments (réglable)

Cette pédale règle chacun des instruments optionnels du plateau à instruments : micromoteur, turbine et ultrasons.

Réglage de la vitesse de rotation et de la puissance de la turbine du micromoteur électrique ; sélection du mode de fonctionnement **A** (eau uniquement, ou air et eau en utilisant la fonction Spray actionnée par manette, ou air uniquement ou encore rien), et **B** la fonction de souffler bref ou « chip blower ».

Fonction d'inversion du sens de la rotation du micromoteur électrique. Défini de façon indépendante pour chaque micromoteur (le plateau à instruments en comporte jusqu'à 3). Une fois le micromoteur sélectionné, l'appui sur n'importe quelle fonction de mouvement (**E**, **F** ou **G**) inversera ce dernier. Selon le programme, tant que la manette n'est pas déplacée, les mouvements du fauteuil peuvent encore être activés.

Cette pédale ne contrôle pas les instruments de support de la canule ; elle ne prend en charge que ceux du plateau à instruments. Selon la programmation effectuée, mode ultrasons, la pédale agira comme un bouton « marche / arrêt » ou à réglage progressif.



**Options concernant l'hygiène des instruments : les turbines et les micromoteurs, expulsant chaque goutte d'eau en utilisant un souffleur d'air automatique, grâce à la vanne de la puce, sont retardés lorsque la pédale de commande est relâchée.**

**Mouvements sûrs de tous les éléments optionnels du plateau à instruments : en réglant la manette de commande, le fauteuil est verrouillé en place, ou il peut être fixé dans n'importe quelle position.**

### FONCTIONS DE LA PÉDALE (Fig. 5)

- A.** Appuyer sur le bouton pour sélectionner la combinaison air + eau sur l'instrument. Le point de fonctionnement initial de l'instrument est le programme sans eau. Une pression sur le bouton activera le « spray » (air combiné avec de l'eau). La suivante, activera la fonction « eau uniquement ». Puis « air uniquement et enfin « rien ».
  - La sélection est maintenue jusqu'à ce que l'instrument revienne à la position plateau.
  - B.** Bouton de contrôle du chip-blower. Souffleur d'air en courte rafale.
  - C.** Levier pour la mise en marche et l'accélération de l'instrument, sélectionné auparavant dans le plateau à instruments. Proportionnalité croissante de gauche à droite. Il faut appuyer en même temps que le déplacement.
  - D.** Abaisse le fauteuil par un mouvement manuel. Appuyer une seule fois pour activer le mouvement automatique de retour à zéro.
  - E.** Relève le fauteuil par un mouvement manuel.
  - F.** Dossier inclinable par un mouvement manuel.
  - G.** Retour du dossier par un mouvement manuel.
- Toute pression sur les touches de fonctions de mouvements (**E**, **F** ou **G**) inverse le sens de rotation du micromoteur (une fois l'instrument sélectionné et aucun mouvement activé). Il est possible de maintenir la fonction de déplacement dans la programmation.

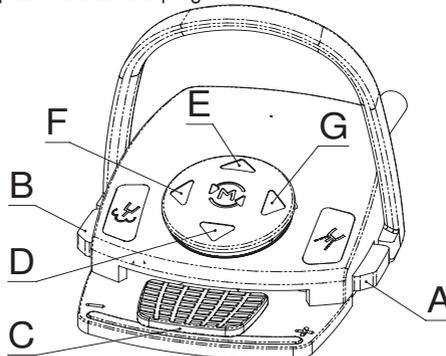


Fig. 5



### Sécurité :

Pour bloquer n'importe quelle mémoire active à partir des claviers, appuyer sur la pédale de commande.

Lors de l'activation de la pédale de commande, les mouvements du fauteuil sont bloqués.

La pédale ne permet ni n'accepte aucun enregistrement automatique et ce afin d'éviter des mouvements imprévus, à l'exception de la commande de retour à zéro.

## RECHARGE DE LA BATTERIE DE LA PÉDALE SANS FIL OPTIONNELLE (Fig. 6)

Sur l'écran du clavier tactile (Touch), il existe trois icônes qui informent l'utilisateur sur le niveau de couverture du signal, l'état de charge de la batterie et l'utilisation de « câble de raccordement » (bind cable) (C) (par une icône représentant une fiche).

L'unité vérifiera le niveau de la batterie : quand ce niveau baisse, un message de rappel apparaîtra à l'écran juste à la fin de l'autotest : « vous devez connecter la pédale pour recharger la batterie ».

Nous recommandons d'effectuer la recharge quand le message apparaît à l'écran (un message de rappel apparaîtra à l'écran après la mise en marche de l'appareil) ; néanmoins, il est utile également de prévoir une recharge périodique, à savoir toutes les 8 à 19 semaines.

Quand la batterie est en charge, toutes les fonctionnalités de l'appareil demeurent accessibles, vous pouvez continuer à travailler comme à votre habitude.

La batterie peut être rechargée à tout moment lorsque l'Unit dentaire est allumée, il suffit de brancher le « câble de raccordement » (C) à l'extrémité de la pédale (A1) et à l'Unit dentaire à l'autre extrémité (A2). Deux heures suffisent pour que la batterie soit complètement rechargée. L'icône représentant une fiche s'affichera à l'écran pour confirmer que la recharge est en cours. L'Unit peut être basculée en mode sans fil en débranchant simplement le « câble de raccordement ». Il n'est pas nécessaire d'éteindre l'appareil. Ne pas oublier de remettre les robinets sur les deux côtés de la pédale (B1) et de l'unit (B2) afin de garder l'accès aux connecteurs de type USB propre.

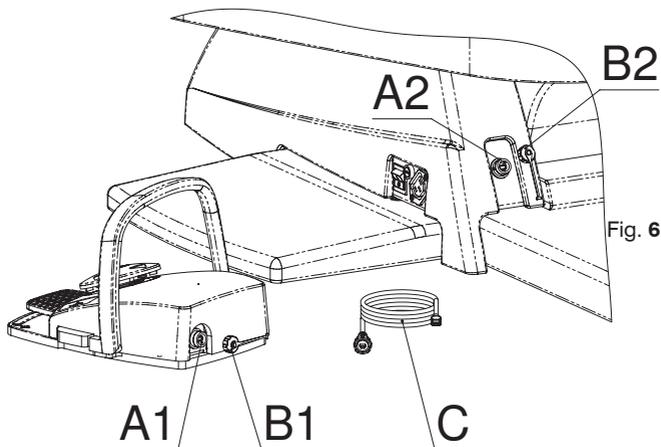


Fig. 6



Au moment d'éteindre l'Unit, assurez-vous qu'aucune partie de la pédale, boutons latéraux, leviers ou manette de mouvement n'est activée. Autrement, la carte électronique restera active et la batterie continuera à être utilisée.

### 8.3.- Cart (plateau à instruments)

Le plateau à instruments (fig. 8), de conception ergonomique dessinée pour faciliter le travail de l'utilisateur, a une capacité de 5 instruments.

Les instruments optionnels, au nombre de 4 au total, peuvent être réglés sur des positions de travail interchangeables (sauf pour les ultrasons et le micromoteur MX qui ne peuvent être changés). Ses principales caractéristiques :

- Il dispose d'une interface avec panneau de contrôle tactile : Touch Expert. Consulter le manuel de l'utilisateur qui lui est destiné pour connaître le détail de ses prestations et savoir comment accéder aux diverses fonctions de configuration et de réglage des différents menus d'information.
- Le panneau Touch Expert permet d'accéder aux instruments auxiliaires et aux fonctions de contrôle, les mouvements manuels et la mémorisation des positions du fauteuil, les fonctions d'enregistrement des positions automatiques, ainsi que la façon de configurer d'autres caractéristiques (identification du centre, du docteur, des langues de travail, des statistiques sur l'utilisation de l'appareil).
- L'écran tactile donne accès aux fonctions de configuration de l'appareil, permettant de personnaliser les options pour chaque utilisateur, avec la possibilité de configurer jusqu'à quatre profil de docteurs, comme la vitesse de rotation des micromoteurs électriques, l'intensité de la lumière, les valeurs de contre-angle, les modes de travail avec des ultrasons (selon les modèles) et le réglage de l'intensité des ultrasons. Deux modalités de programmation sont définies : en modo technique et utilisateur. La valeur de ces variables s'affiche à l'écran.
- Les écrans de configuration permettent d'accéder aux fonctions de minuterie pour le bloc hydrique : le verre et le gobelet d'eau.
- Les fonctions auxiliaires peuvent également être activées via la commande Touch Expert : la mise en marche de la lampe opératoire et la sortie auxiliaire.
- Autodétection d'erreurs et visualisation sur affichage.
- Un affichage indiquant le débit d'eau de l'appareil, mesuré par les régulateurs installés sous le plateau à instruments.
- Micromoteur électrique interchangeable avec 3 positions de travail (sauf pour les modèles MX).
- Instruments avec un revêtement en silicone, les protégeant contre les chocs. Peut être stérilisé et facilement retiré pour l'autoclave de stérilisation.
- Installation du plateau à instruments auxiliaire.
- Le plateau à instruments, grâce à sa forme arrondie, lisse et non poreuse, est facilement accessible pour le nettoyage et la désinfection.
- La lampe des instruments optionnels qui en sont équipés est activée sans utiliser la pédale (à l'exception des ultrasons).

### INSTRUMENTS OPTIONNELS

Les seringues en acier inoxydable 6F, toujours situées à gauche de tous les autres instruments, sont fournies par défaut.

Il est équipé d'une protection intégrée contre les surcharges thermiques.

Le reste des instruments sont optionnels.

- Micromoteur électrique
- Micromoteur MX
- Turbine
- Ultrasons
- Lampe de polymérisation

### CART DENTAIRE

Dispositif mobile équipé de roues (C). Les deux roues avant disposent de freins afin de sécuriser la position de travail lors de l'utilisation d'instruments.

Le réglage arrière (A) ajuste la hauteur de plateau.

Le cart dispose, dans sa partie arrière, d'un connecteur rotatif (B). Lorsque vous déplacer le cart, veuillez vous assurer que le câble contenant les fils de contrôle et d'alimentation et les tubes d'air et d'eau, est attaché au cart sans contraintes ni emmêlement.

**Ancar**

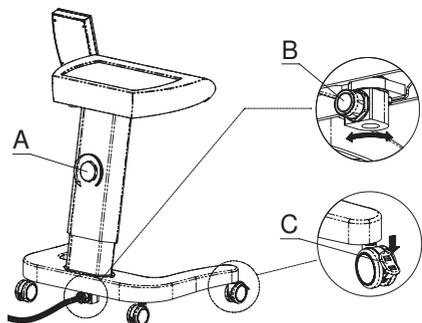


Fig. 7

## HAUT DU PLATEAU :

Le plateau à instruments a une capacité pour 5 instruments.

Les instruments optionnels, au nombre de 4 au total, peuvent être réglés sur des positions de travail interchangeables

(sauf pour les ultrasons et le micromoteur MX qui ne peuvent être changés)

**A.** Le haut du plateau peut être utilisé comme une surface de travail. Tapis de protection fourni, facilement détachable pour sa stérilisation en autoclave.

**B.** Panneau de commande tactile.

**C.** Poignée de mouvement du plateau à instruments.

Positions des instruments (installées sur demande : **1, 2, 3, 4**).

Les positions **P1, P2, P3** sont échangeables pour le micromoteur électrique (à l'exception des modèles MX) et pour la turbine.

**P4** Position **4**, ultrasons comme paramètre par défaut. Une turbine peut également être placée ici.

**P5** Position **5**, seringue 6F comme paramètre par défaut.

## PARTIE BASSE DU PLATEAU :

**R1, R2, R3, R4** : Régulateurs d'eau. Ces contrôleurs sont situés à côté de chaque instrument optionnel (installés sur demande).

**K.** Réservoir de retour d'huile de lubrification des instruments. Contrôler (enlever en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) le coton et le remplacer au moins une fois par mois.



**Si la fonction spray de la turbine ou du micromoteur ne fonctionne pas, ou s'il n'y a pas d'eau dans l'instrument à ultrasons, vérifier que ces régulateurs (R) sont complètement ouverts en les tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.**

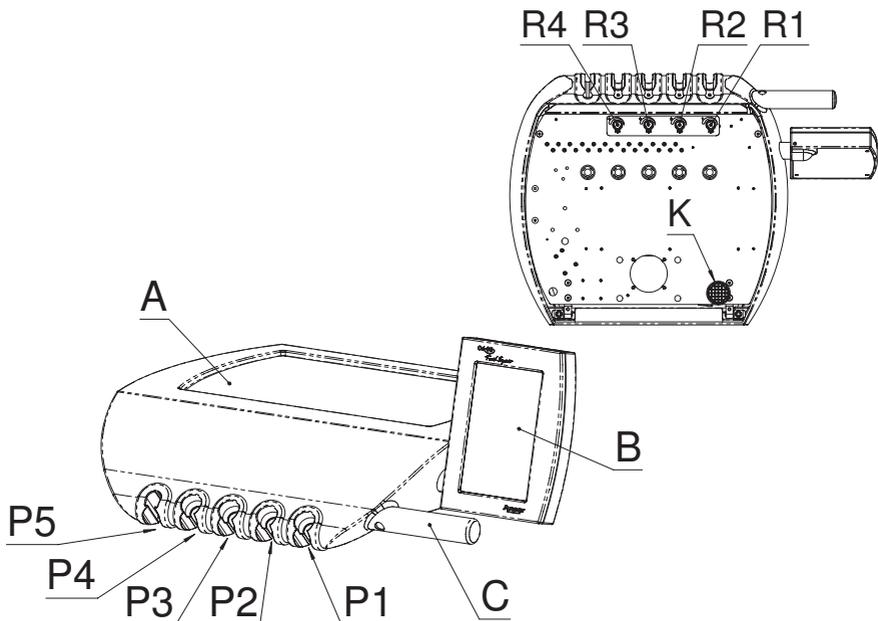


Fig. 8

## 8.4.- Tableau de commande : Touch

### CARACTÉRISTIQUES PRINCIPALES :

Consulter le manuel d'utilisation fourni pour les commandes du panneau Touch Expert.  
Contenu :

*Guide d'interprétation de l'interface*

*Écran principal*

Champs généraux : nom du docteur et de la clinique, date et heure.

Jusqu'à 4 utilisateurs différents peuvent être sélectionnés, chacun d'entre eux aura ses réglages personnalisés et ses statistiques de travail propres.

Commandes de position du fauteuil

Commandes auxiliaires

*Écran du micromoteur*

Contre-angle, sens de rotation, annulation de la pédale progressive et vérification que le micromoteur tourne toujours à la vitesse maximale, activation de l'irrigation de l'instrument en mode eau ou en mode spray.

Commandes de vitesse : sélectionner le mode de travail (réduction ou normal), définir la vitesse maximale de travail, changer le réglage de la vitesse de rotation pendant le travail à la fraise.

L'interrupteur marche / arrêt de la lampe intégrée à l'instrument, ajuste l'éclairage de ce dernier.

*Écran de micromoteur MX / MCX / MX2*

Programmation du mode de travail (Endo ou Operative)

Réglage de la valeur du contre-angle, du sens de rotation, de la vitesse fixe (annulation de la pédale), activation de l'irrigation en mode eau ou spray.

Commandes de vitesse : sélectionner le mode de travail (réduction ou normal), définir la vitesse maximale de travail, changer le réglage de la vitesse de rotation pendant le travail à la fraise.

Commandes du couple.

Commandes de contrôle de la lampe intégrées à l'instrument (marche/arrêt, ajustement de l'éclairage).

*Écran de la turbine*

Définir le mode de travail à vitesse fixe (en annulant la pédale)

Activer l'irrigation de l'instrument en mode eau ou spray.

Visualisation de la vitesse de rotation de la turbine.

Commande de la lampe intégrée à l'instrument (On/Off, réglage de l'éclairage).

*Écran des ultrasons*

Réglage du mode de travail dans lequel ils sont utilisés (pério, endo et scaler).

Contrôle de la puissance de l'instrument.

Commande de la lampe intégrée à l'instrument (On/Off, réglage de l'éclairage).

*Écran de configuration générale de l'unité dentaire*

Définition de l'identificateur de la clinique dentaire, réglages de date et d'heure.

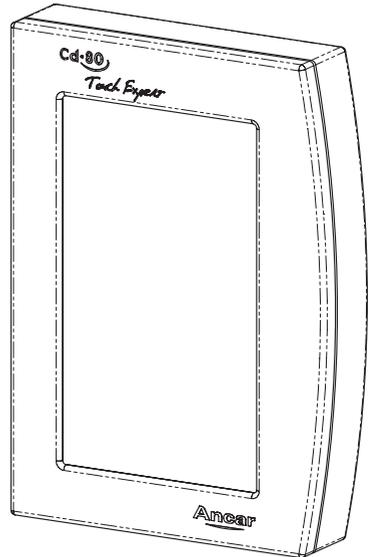
Saisie des noms d'utilisateur des docteurs et leur activation.

Changer la langue de travail.

*Écran de statistiques*

Accès aux statistiques d'utilisation de l'équipement pour tous les utilisateurs.

Remise à zéro des compteurs d'informations partielles.



Le mode technique permet l'accès aux écrans de configuration technique, au réglage avancé des instruments et aux paramètres de configuration avancés.

## FONCTIONS DE MOUVEMENT DU FAUTEUIL

- Sécurité des mouvements impliqués dans l'activation des instruments à l'aide de la pédale de réglage.
- Fonctions d'activation des mouvements en parallèle au clavier assistant (auxiliaire) et à la pédale de réglage (pas de mouvements automatiques pour cette option, à part la remise à zéro).
- Consulter la page 15 du manuel Touch Expert pour plus de détails sur les contrôles de position.

A. Bouton de position initiale.

B. Boutons de mémoire.

C. Bouton retour au crachoir.

À la première pression, l'assise et le dossier se déplacent ensemble vers le crachoir.

À la seconde pression, l'assise et le dossier reviennent à la position initiale.

D. Boutons de mouvement.

- Programmer une position du siège et la sauvegarder dans la mémoire.

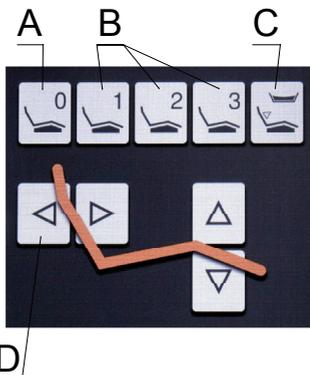


Fig. 9

**REMARQUE :** Les hauteurs du fauteuil pour les commandes de retour à la position initiale (A) et de retour au crachoir (C) sont programmables. Effectuez ceci de la même manière que pour les trois autres positions : déplacer le fauteuil à l'aide des touches directionnelles, puis maintenir le bouton de sauvegarde enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à ce qu'une fenêtre de confirmation apparaisse. Appuyer sur OK.

## FONCTIONS AUXILIAIRES

- Consulter la page 16 du manuel Touch Expert pour plus de détails sur les contrôles auxiliaires

A. Bouton du gobelet

B. Bouton du crachoir

C. Bouton de la lampe

D. Bouton auxiliaire

E. Bouton des menus de réglage

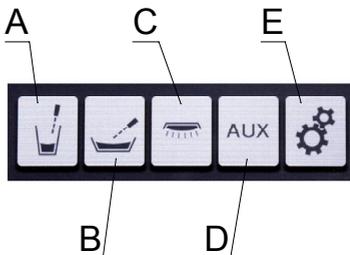
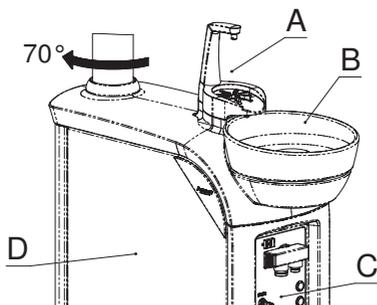


Fig. 10

## 8.5.- Bloc hydrique

Comme le montre la figure, le bloc hydrique est fixé au fauteuil et soutient le groupe de succion chirurgicale ainsi que le plateau auxiliaire, mais aussi le bras de la colonne, l'éclairage dentaire, et le principal plateau à instruments.

Sur commande, le bloc hydrique peut être fourni avec des systèmes de succion Cattani (drainage par gravité ou continu), un séparateur d'amalgame Metasys - modèles Eco ou Tipo (avec 76% ou 98% d'inclinaison) et des systèmes de succion et de séparation Dürr, modèles VS300, CS1, CSA1. Voir les annexes de ce manuel pour les instructions spécifiques de chaque fabricant.



Le bloc hydrique effectue une rotation d'environ 70° vers le support de bras, ce qui offre une grande ergonomie pour l'utilisation quotidienne. La partie supérieure contient le porte-gobelet (A) et le crachoir (B) en porcelaine, offrant des normes d'hygiène élevées (fig. 11). Pour éviter les éclaboussures et le passage de matières solides, le crachoir est équipé d'un filtre (E) et d'une pièce de recouvrement (F) situés dans le conduit de drainage du crachoir (fig. 12).

Fig. 11

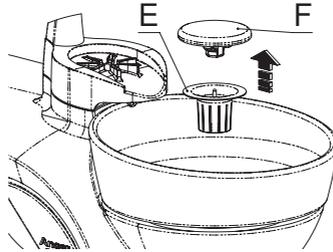


Fig. 12

La porte latérale (D) permet l'accès afin d'effectuer les travaux de maintenance des éléments du système de succion, par exemple pour les sacs de désinfection ou pour nettoyer le filtre et les dépôts. Sur le côté (C) se trouve le support du filtre de la canule. Pour atteindre l'intérieur, poussez doucement vers l'intérieur (« 1 ») au niveau du coin supérieur (K), et la porte s'ouvrira d'elle-même (« 2 »). Il faut tenir compte du fait que la porte s'ouvre uniquement à un maximum de 90°.

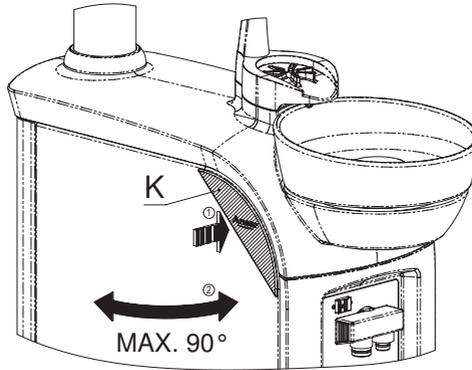


Fig. 13

**PRISES AUXILIAIRES D'AIR ET D'EAU / CONNECTEUR USB**

Des raccords rapides pour l'eau (K) et l'air (L) sont disponibles par défaut sur le bloc hydrique, ainsi qu'un connecteur direct USB (J) ; l'autre extrémité passe à travers l'intérieur de l'unité dentaire. H est le collecteur de tubes de succion de la canule, dont il est fait mention dans la section 8.6.

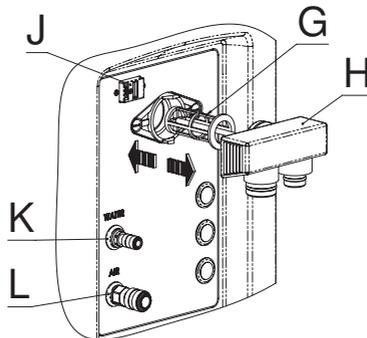


Fig. 14

Vous pouvez facilement démonter les pièces du crachoir en porcelaine en suivant les étapes décrites dans la fig. 15, et celles du robinet en suivant la fig. 16.

Tourner le crachoir ((B) 180° (« 1 »), et le soulever (« 2 »).

Pour le robinet, maintenir d'abord le robinet du verre (G) vers le haut (« 1 »), puis retirer (« 2 ») le support de verre (H), pour pouvoir avoir accès au robinet de crachoir (J), et le séparer (« 3 »).

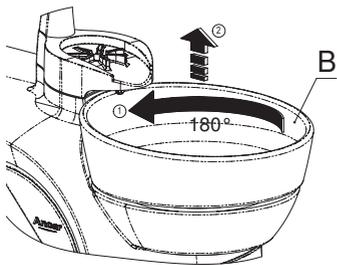


Fig. 15

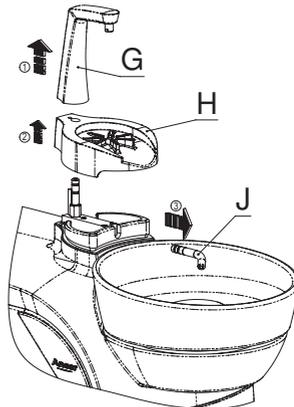


Fig. 16

À l'intérieur, il existe deux robinets d'arrêt pour réguler le gobelet d'eau (L) et l'eau du crachoir (M).

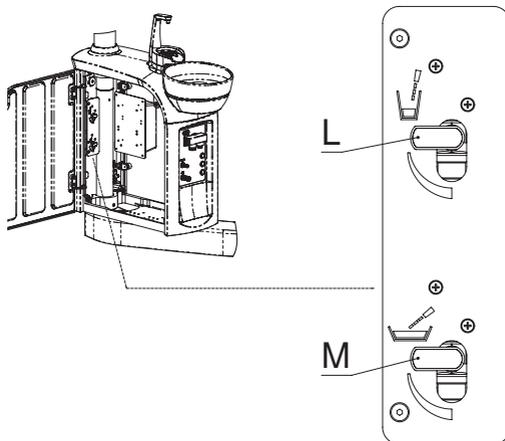


Fig. 17

Il est recommandé d'aspirer un verre d'eau propre après chaque intervention et à la fin de la journée de travail, de nettoyer le filtre. Pour les opérations de nettoyage, utiliser les produits recommandés par le fabricant.

### 8.6.- Support de canule (suction chirurgicale, instruments, clavier auxiliaire)

Le support de tube est monté sur un bras permettant une grande capacité de mouvement afin de trouver la position souhaitée. Les positions verticales fixes sont détaillées plus loin.

L'aspiration chirurgicale met le moteur d'aspiration en marche en levant n'importe laquelle des deux canules. Les canules (A) peuvent être stérilisées et sont autoclavables ; ceci est également vrai pour le porte-canule (B), à condition de faire attention au caoutchouc interne. Si l'on ne dispose pas d'un système d'aspiration continue, il faut laisser poser le système de séparation de temps en temps pour qu'il effectue une purge.

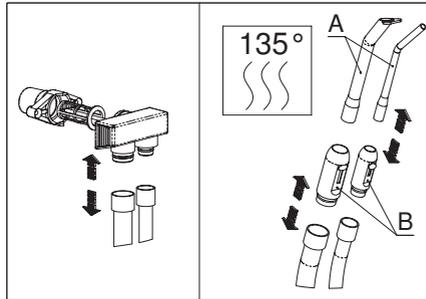


Fig. 18

### ASPIRATION CHIRURGICALE

Selon le type de séparation d'amalgame installé (Cattani, Metasys, Dürr), chaque fabricant recommande ses produits et ses méthodes, annexés à ce manuel, pour la désinfection des canules. Le procédé de stérilisation de la canule et du porte-canule est le même pour tous les systèmes.

Les portes-canules et les tubes peuvent être stérilisés en autoclave. L'utilisation de comprimés de désinfection non-moussants est recommandée, vu qu'il est possible de les laisser agir pendant la nuit. De plus, tous les 15 jours, à l'aide du produit Lubri-Jet, lubrifier les tuyaux extérieurs et les languettes des bornes, et sécher afin qu'il ne reste aucun excès.

### SERINGUE 3F (optionnelle)

Le deuxième instrument sur le support de canule est la seringue 3F, avec trois fonctions : air, eau et spray. Cet instrument est autonome, il ne dépend pas de la pédale de commande. Consulter l'annexe.

### 8.7.- Plateau auxiliaire

Le support de canule possède un clavier auxiliaire (A), un outil de suction chirurgicale à moyenne ou grande capacité (B et C) et, comme instruments optionnels, une seringue 3F (toujours placée à E), et une lampe à polymériser ou une caméra intraorale (position D).

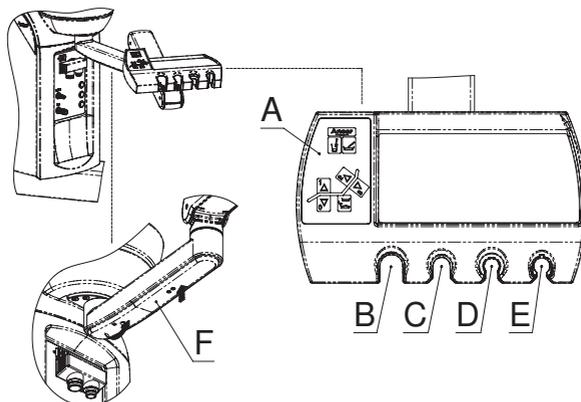


Fig. 19

## SÉCURITÉS

Sous le support de bras se trouve un micro interrupteur avec une plaque en dessous (F), raccordé en série au reste des outils de sécurité. Au cours d'une manœuvre manuelle ou automatique, soit pour relever ou faire descendre le fauteuil, en cas de pression contre le bras, ou en cas de rencontre d'un obstacle dans les deux sens, la sécurité de la canule suspend tous les mouvements du fauteuil (assise et dossier), commandant un déplacement dans la direction opposée de quelques centimètres jusqu'à la disparition totale de l'obstacle ou de la pression.

Cette option de sécurité est particulièrement utile en cas de collision avec des meubles ou des tabourets sans que l'opérateur ne s'en rende compte.

## AJUSTEMENT DE LA HAUTEUR DU PLATEAU

Il existe trois positions verticales fixes pour le plateau auxiliaire. Vous pouvez changer de P0 à P1, ou de P1 à P2 en remontant le plateau à la main.

De la position la plus haute P2, vous pouvez faire descendre le plateau en le remontant doucement (P3), et il s'abaissera à la position P0.

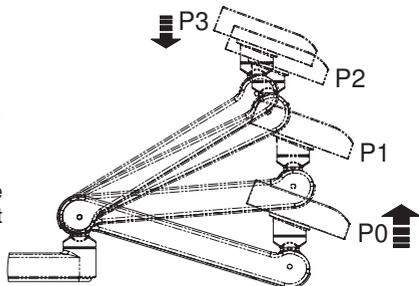


Fig. 20

## CLAVIER AUXILIAIRE (A)

Le clavier auxiliaire (ou clavier assistant) est situé sur le support de canule (Fig. 19)

**A.** Robinet du verre et robinet du crachoir. Minuterie, de 1 à 20 secondes.

Il est possible de programmer les robinets du verre et du crachoir pour fonctionner simultanément ou séparément.

**B.** Pression maintenue : relever le fauteuil. Retour manuel du fauteuil.

Pulsation simple : Mouvement automatique -> Position libre mémoire 1.

**C.** Pression maintenue : Baisser manuellement le fauteuil.

Une seule pression : Mouvement automatique -> Remise à zéro.

**D.** Eau du crachoir. Minuterie, de 10 à 180 secondes. Peut être éteint en appuyant sur le même bouton.

**E.** Pression maintenue : Dossier relevé manuellement.

Une seule pression : Mouvement automatique -> Position sauvegardée 2.

**F.** Pression maintenue : Dossier abaissé manuellement.

Une seule pression : Mouvement automatique -> Position sauvegardée 3.

**G.** Retour au crachoir. En appuyant une seule fois, le dossier et l'assise se déplacent vers le crachoir. En appuyant deux fois, les deux retournent à leur position initiale.

**Indications :** Toutes les fonctions sont associées à un message sur l'écran d'activation.

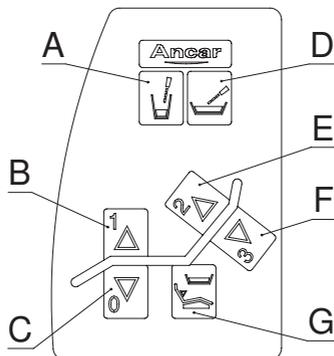


Fig. 21

## 8.8.- Tête

Cette tête permet d'obtenir facilement la position optimale de la tête du patient en relation avec le traitement requis, grâce à son mécanisme d'articulation. La longueur peut facilement être ajustée, comme le montre la Fig. 22.

### FONCTIONNEMENT

- Le réglage de la longueur se connecte facilement. La pièce est fermement retenue à l'intérieur pour maintenir la position.
- Tourner la pièce « A » jusqu'à atteindre l'inclinaison souhaitée. Une fois que la tête a atteint la position optimale, verrouiller le mécanisme en tournant la manette « A » dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le rembourrage de la tête peut être remplacé facilement, en l'enlevant simplement de la base, ce qui permet un entretien facile.

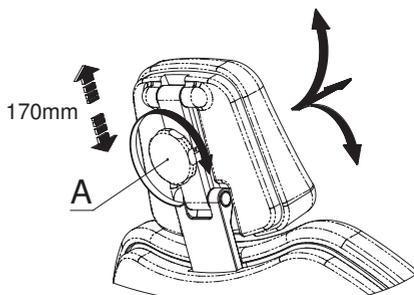


Fig. 22

## 8.9.- Accoudoirs optionnels

Pour faire pivoter l'accoudoir optionnel (A), il doit être tiré vers le haut (maintenu dans son emplacement) jusqu'à ce que le mécanisme de rotation soit enclenché, permettant de le faire tourner jusqu'à ce qu'il atteigne la limite à laquelle il s'arrête. Pour remettre l'accoudoir à sa position initiale, il suffit de le tirer vers le haut et de le tourner vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement (Fig. 23).

L'accoudoir standard (B) est fixe.

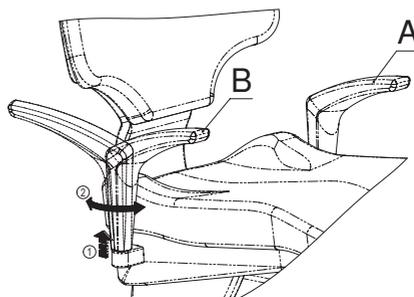


Fig. 23

## 9.- MESSAGE D'ERREUR DE L'AUTOTEST DE L'UNIT

L'unité dentaire, contrôlée par microprocesseur, dispose d'un système de vérification des erreurs, que l'on voit apparaître à l'écran d'affichage. Ces erreurs peuvent n'être que de simples avertissements. Les erreurs apparaissent sous forme de code numérique. Il est utile d'apprendre ces codes d'erreur vu que le système de suivi effectuée des tests en continu sur les différentes parties de l'unité dentaire : dispositifs de sécurité, instruments, systèmes de communications et d'alimentation générale. En rattachant la perche de l'instrument qui détecte l'erreur, celui-ci disparaît de l'écran, mais reste en attente d'une solution. Il existe aussi des erreurs, qui, par sécurité ou à cause d'un bus de communications défectueux, bloquent totalement l'unité dentaire, et il devient nécessaire d'appeler le service technique pour les résoudre (veuillez garder ce manuel à portée de main).

## VUE D'AFFICHAGE

ERREUR	TYPE
1	Pas de micromoteur (électrique), ou circuit électrique coupé, position-instrument-1
2	Pas de micromoteur (électrique), ou circuit électrique coupé, position-instrument-2
3	Pas de micromoteur (électrique), ou circuit électrique coupé, position-instrument-3
4	Court-circuit ou surcharge du micromoteur (électrique), position-instrument-1
5	Court-circuit ou surcharge du micromoteur (électrique), position-instrument-2
6	Court-circuit ou surcharge du micromoteur (électrique), position-instrument-3
7	Ampoule manquante ou grillée, position-instrument-1
8	Ampoule manquante ou grillée, position-instrument-2
9	Ampoule manquante ou grillée, position-instrument-3
10	Ampoule manquante ou grillée, position-instrument-4
11	Court-circuit ou surcharge de l'ampoule, position-instrument-1
12	Court-circuit ou surcharge de l'ampoule, position-instrument-2
13	Court-circuit ou surcharge de l'ampoule, position-instrument-3
14	Court-circuit ou surcharge de l'ampoule, position-instrument-4
15	Dispositif de sécurité du support de canule inactif. SYSTEME BLOQUÉ
16	Échec du test de démarrage 1, source d'alimentation du micromoteur.
17	Échec du test de démarrage 2, source d'alimentation du micromoteur.
18	Échec du test de démarrage 1, alimentation de la source de lumière.
19	Échec du test de démarrage 2, alimentation de la source de lumière.
20	Défaillance du bus de communications. SYSTEME BLOQUÉ
21	Échec du test de la pédale, pas de réponse. SYSTEME BLOQUÉ.
22	Échec du test du bloc hydrique, pas de réponse. SYSTEME BLOQUÉ.
23	Échec du boîtier de connexions, pas de réponse. SYSTEME BLOQUÉ
24	Erreur test pédale électrique centrée. SYSTEME BLOQUÉ.
25	Plaque électronique du bloc hydrique défectueuse 9015043.
26	Erreur alimentation 24V CA ou excès de consommation.
27	Sous-tension sur la ligne de 24V CC.
28	Surtension dans la ligne 24Vcc.
29	Échec du test de la pédale, hors plage, potentiomètre incorrect.
30	Pas de communication entre le clavier et les graphiques du plateau à instruments.
31	Défaillance du driver MX, le module DMX informe qu'il y a une erreur
32	Échec de communication avec le pilote MX, nous ne pouvons joindre DMX.
33	Le Driver MX a été configuré en standard, mais c'est le modèle Basic qui est détecté

## 10.- MOUVEMENTS DE SÉCURITÉ

- Le fauteuil dentaire possède des butées mécaniques de sécurité aux positions extrêmes pour le siège et le dossier, assurant leur manœuvre et leur positionnement corrects.
- Contrôle de surcharge des moteurs grâce à des protecteurs thermiques intégrés. Si les protecteurs thermiques s'activent, attendre 15 min. jusqu'à ce qu'ils refroidissent.
- Le dispositif de sécurité du dossier, en cas de pression ou de chocs contre d'autres objets pendant une manœuvre manuelle ou automatique d'abaissement, suspend tout mouvement du fauteuil (siège et dossier) avant de le soulever de quelques centimètres.
- Le dispositif de sécurité de la base, en cas de pression ou de chocs contre d'autres objets pendant une manœuvre manuelle ou automatique d'abaissement, suspend tout mouvement du fauteuil (siège et dossier) avant de le soulever de quelques centimètres.
- La sécurité des canules provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre le bras ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité de la pédale de commande provoque le blocage de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) quand le levier de réglage est activé, permettant ainsi de travailler en toute sécurité dans la cavité buccale du patient. Quand le fauteuil est en mouvement, il peut également être arrêté par l'activation du poussoir de la pédale (« B », fig. 5).
- La sécurité de la pédale de commande ne permet pas les mouvements automatiques, évitant ainsi les activations inattendues dues à la sensibilité du bouton de mouvement tridimensionnel.
- Quand le fauteuil est en mouvement vers une position mémorisée, l'appui sur une touche quelconque du clavier directionnel (principal ou auxiliaire) ou sur la pédale arrête l'Unit.

## 11.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Lors du nettoyage de votre Unit dentaire, il est essentiel d'utiliser des produits neutres. Les produits de nettoyage à forte concentration en produits chimiques peuvent endommager les parties en plastique ou le revêtement. Lors du nettoyage, attention de ne pas trop mouiller l'unité, car des composants électroniques se trouvent à l'intérieur. Différents spécialistes du secteur de l'hygiène dentaire offrent une ample gamme de produits de nettoyage afin d'obtenir des résultats optimaux.

**Avant d'être expédiés, tous les équipements ANCAR sont soigneusement nettoyés à l'aide du spray désinfectant ECO-JET1 Cattani Magolia.**

Pour le nettoyage et la désinfection des différentes pièces de l'appareil, consulter :

- Chapitre 8.6 « Support de canule ».
- Annexe 2, « Système Cattani et suction ».
- Annexe 3, « Système de suction VSA300 (Dürr Dental) »
- Annexe 4, « Système d'aspiration TYP1 (Metasys) ».
- Annexe 5, « Système d'aspiration ECO (Metasys) ».
- Annexe 8, « Combi séparateur CAS1 (Dürr Dental) ».
- Annexe 11, « Système d'hygiène H1 (Metasys) ».
- Annexe 12, « Système sélectif de canule S1 (Metasys) ».
- Annexe 13, « Seringue minilight (Luzzani) ».
- Annexe 14, « Nettoyage d'autres parties de l'unit »

### STÉRILISATION ET AUTOCLAVE.



Les instruments à main doivent être stérilisés dans un autoclave à une température de 135° C ; il est cependant recommandé de suivre les instructions du fabricant de l'instrument.

Les canules, le porte-canule et les tubes peuvent également être stérilisés. Consulter le paragraphe « Support de canules ».

Nous rappelons que l'entretien et l'utilisation adéquate de l'Unit permettent de prolonger sa durée de vie.

## 12.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage	220-240 V~
Fréquence	50 Hz
Pression de l'air	5,5 Bar
Pression de l'eau	3 Bar
Puissance	900 W
Type de protection électrique	I
Type de fonctionnement	Intermittent
Charge maximale (patient)	160 Kg.
Charge maximale (plateau à instruments)	2 Kg.
Instrument du micromoteur électrique	24V dc /65 W
Instrument du micromoteur MX	24V dc / 60 W (130 W de crête)
Éclairage de l'instrument	Ampoules LED 3 - 3,5 V / 2,5 W
Ultrasons	24 Vca / 35 W.
LED Polymère	24 Vca / 150 W.
Seringue 6F (optionnelle)	24 Vca / 150 W.
Éclairage opératoire (en fonction du modèle)	17 Vca / plage allant de 9 à 95 VA.
Éclairage opératoire (intensité lumineuse)	Plage allant de 3 000 à 50 000 lux
Éclairage opératoire (cool beam)	140 x 70 à 180 x 90 cm
Normes de l'unit 93/42/EEC	Classe IIa
Type d'isolation	Type BF
Poids net / brut de l'unité	240 Kg. / 290 Kg.
Type d'unité dentaire	Électronique
Type d'installation	Permanente
Fusible principal	T 6,3 A / L /250V
Fusible du panneau de mouvement, ligne 24 V	T 32 mA / L / 250 V
Fusible primaire du transformateur, 9015092 carte à circuits imprimés PCB	TT 2,5 A / L / 250 V
1ère ligne électrique 24 Vca (jaune / bleu)	Polyswitch RUE400
2ème ligne électrique 24 Vca (bleu / marron)	Polyswitch RUE400 + RUE600
Protection de 17 Vca (rouge / rouge)	Polyswitch RUE600+ RUE185
Sorties auxiliaires 24 V ca	4 x bloc hydrique 3 x plateau à instruments 1 x boîtier de connexions
Connexion aspiration	500W / 230V. Relais 20 A / 250 V
Contacts auxiliaires du tableau de connexions libres	250 V max / 5 A
Sortie auxiliaire 230 V ca	50 W
Principales électrovannes	24 V cc

À la demande, le bloc hydrique s'installe avec des systèmes d'aspiration avec vase décanteur par gravité ou système continu, et un séparateur d'amalgame en option préparé pour les systèmes à bague humide ou sèche. Voir les annexes de ce manuel pour les instructions spécifiques de chaque fabricant.

Tel que le montre le diagramme 13, lorsque la porte est ouverte en appuyant sur le coin supérieur, il est possible d'accéder à tous les éléments de la zone d'aspiration.

## ANNEXE 1. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU VERRE, DES CANULES ET DU BASSIN CATTANI



**Avant d'ouvrir la porte du bloc hydrique ou de retirer le récipient, débrancher l'unité du secteur électrique à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.**

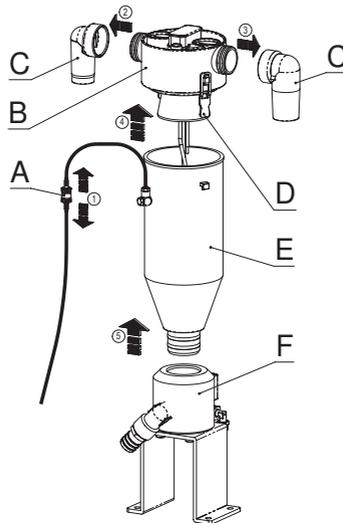


Fig. 24

### **Vase, 1 fois à la fin de la journée.**

Pour le retirer (E), éteindre (A) et débrancher les deux raccords (C) des tubes de suction. Afin de retirer le couvercle (B), lever légèrement les fixations (D) puis soulever le récipient (E) du support (F). Il faut également le nettoyer. Remettre le récipient à sa place en suivant les instructions dans l'ordre inverse. Utiliser Puli-Jet (Cattani) et de l'eau.

### **Circuit de canules, à midi et le soir.**

Nettoyage et désinfection : utiliser Cattani Pulijet.

Concentration : 50 cl par litre d'eau. Aspirer avec chaque canule.

### **Surface ext. des canules, après chaque traitement**

Désinfectant : Eco-Jet Cattani.

### **Crachoir, rincer à l'eau après chaque traitement.**

### **Filtre des canules, désinfectant anti-émulsifiant**

Pastilles pour le filtre de canules contre les mauvaises odeurs.



### **Attention**

**Ne pas nettoyer à l'aide de produits émulsifiants. Ne pas utiliser d'hypochlorite de sodium.**

## ANNEXE 2. VANNE D'ARRÊT ET UNITÉ D'ASPIRATION DU BASSIN À CRACHER (CATTANI)



**Avant d'ouvrir la porte du bloc hydrique ou de retirer le récipient, débrancher l'unit du secteur électrique à l'aide de l'interrupteur principal.**

Une fois la porte ouverte, il est possible d'accéder à tous les éléments de la zone d'aspiration. L'unité de succion du crachoir (B) requiert l'entretien du filtre (C). Il faut tourner la partie (« 1 ») puis la retirer (« 2 ») afin d'extraire les particules solides.

Pour assurer le bon fonctionnement de l'unité de succion du crachoir et du séparateur d'amalgame, le rinçage du bassin doit être programmé à environ 20 secondes (au minimum).

La vanne d'arrêt (A) fonctionne en présence d'air.

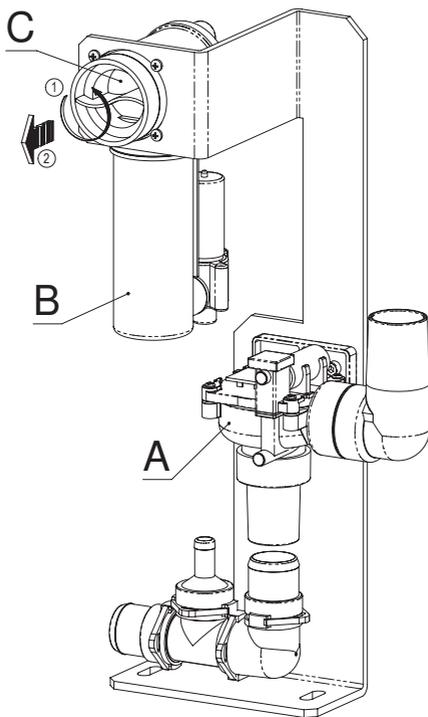


Fig. 25



### Attention

**Il faut être conscient du risque de transmission de maladies infectieuses.**

**Avant de faire quoi que ce soit avec les ustensiles et les équipements utilisés, il faut les nettoyer minutieusement au moyen de produits désinfectants.**

**Afin de réaliser toute opération de maintenance, utiliser des gants, des lunettes et un masque jetable.**

**Il est probable que le liquide aspiré soit contaminé et représente un risque de transmission de maladies infectieuses. De plus, l'équipement utilisé pour le travail doit être sous pression, ce qui augmente le risque d'éclaboussures contaminées.**

## ANNEXE 3. SYSTÈME DE SUÇCION VSA300 (DÜRR DENTAL). ENTRETIEN DU SYSTÈME D'ASPIRATION EN COMBINAISON AVEC LA VALVE DU CRACHOIR



Avant d'ouvrir la porte du bloc hydrique ou de retirer le récipient, débrancher l'unit du secteur électrique à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.

L'unité de drainage / succion (B) dispose d'un filtre (C) qui exige un entretien. Tel que le montre la figure, tourner la partie (« 1 ») puis la tirer (« 2 ») doucement vers vous avant de la lever.

À l'intérieur, elle dispose d'un boîtier de commande avec un bouton de réinitialisation (A).

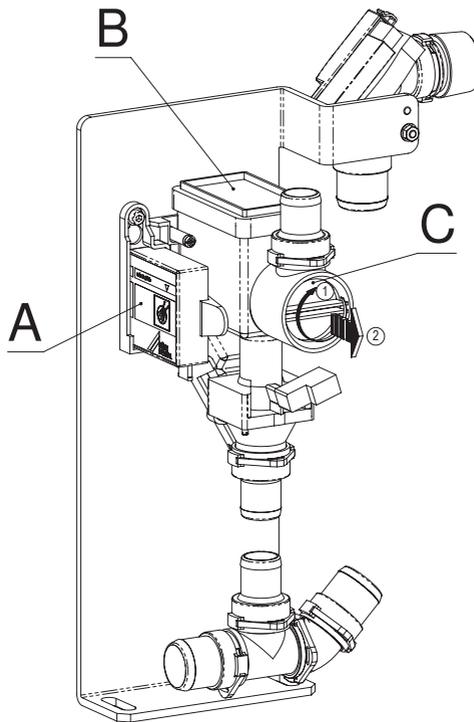


Fig. 26

La vanne d'arrêt fonctionne en présence d'air.

Consulter le manuel d'instructions original du fabricant joint aux documents fournis avec l'unit dentaire afin de connaître le mode de fonctionnement ou en cas de doute avant de procéder à des opérations d'entretien, de nettoyage ou de désinfection.

Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.

## ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION TYP1 (METASYS)



**Avant d'ouvrir la porte du bloc hydrique ou de retirer le récipient, débrancher l'unit du secteur électrique à l'aide de l'interrupteur principal.**

Le filtre (A) requiert de l'entretien : tourner la partie (« 2.1 ») puis la tirer (« 2.2 »).

Pour accéder à l'élément de séparation et de sédimentation (C), il faut tourner (« 1.1 ») le joint d'étanchéité (B) vers le haut et le retirer, tout en tirant vers l'avant (« 1.2 »).

Le clavier de commande est accessible de l'extérieur en ouvrant la porte latérale du bloc hydrique.

LED de contrôle (D) : prêt à l'emploi. Lumière verte allumée : il existe une connexion réseau.

LED de contrôle (F) : panne de centrifugation. Lumière rouge clignotante : panne ! Éteindre l'interrupteur principal et le rallumer après une petite pause.

LED de contrôle (E) : indique le niveau de remplissage du récipient (C). Lumière jaune allumée avec une alarme sonore qui peut être arrêtée en utilisant le bouton de réinitialisation (G). Indique que le récipient est rempli à 95 %. Il est recommandé de changer le récipient.

Lorsque la lumière (E) reste jaune et que l'alarme sonore ne peut être arrêtée, cela indique que le récipient de collecte est rempli à 100 % et qu'il doit être changé. Le travail doit être interrompu. La vanne d'aspiration est verrouillée.

Touche de réinitialisation de l'alarme (G).

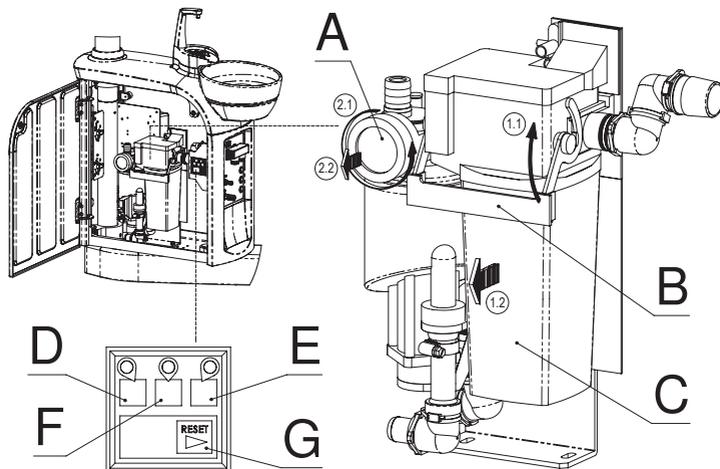


Fig. 27

Consulter le manuel d'instructions original du fabricant joint aux documents fournis avec l'unit dentaire afin de connaître le mode de fonctionnement ou en cas de doute avant de procéder à des opérations d'entretien, de nettoyage ou de désinfection. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.



**Retrait du récipient rempli :**

**Mettre des gants de protection. Éviter tout contact avec le contenu du récipient. Pour des raisons techniques et d'hygiène, le récipient de collecte est jetable.**

## ANNEXE 5. SYSTÈME D'ASPIRATION ECO (METASYS)



**Avant d'ouvrir la porte du bloc hydrique ou de retirer le récipient, débrancher l'unit du secteur électrique à l'aide de l'interrupteur principal.**

Il s'agit d'un séparateur automatique air / eau à chambre unique avec un collecteur de particules lourdes intégré.

Pour accéder à l'élément de séparation et de sédimentation (B), il faut tourner ("1") le joint d'étanchéité (A) vers le haut et tirer vers l'avant et l'extérieur ("2").

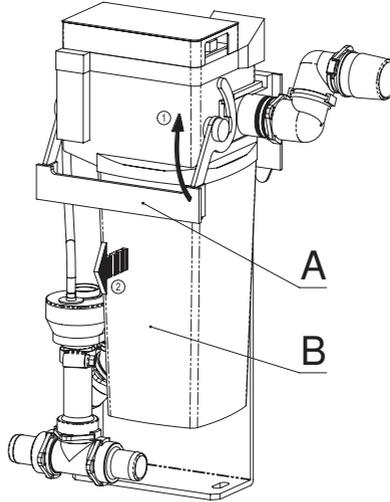


Fig. 28

Consulter le manuel d'instructions original du fabricant joint aux documents fournis avec l'unit dentaire afin de connaître le mode de fonctionnement ou en cas de doute avant de procéder à des opérations d'entretien, de nettoyage ou de désinfection. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.



**Retrait du récipient rempli :**

**Mette des gants de protection. Éviter tout contact avec le contenu du récipient. Pour des raison techniques et d'hygiène, le récipient de collecte est jetable.**

## ANNEXE 6. SYSTÈME DE DÉCONTAMINATION IGN - CALBENIUM (AIREL)

Les éléments se trouvent à l'intérieur du bloc hydrique. Il faut d'abord retirer (« 1.1 ») le réservoir (F). La batterie de l'alarme (D) fait partie du bloc du réservoir. Par la suite, dévisser (« 1.2 ») pour verser la solution CALBENIUM. Pour recharger le kit Bacset II (B) de COCCIBROM, il faudra le désactiver (« 2.1 ») puis le retirer par le fond (« 2.2 »). La batterie (E) est utilisée pour l'ionisation.

### PROTOCOLE DE MAINTENANCE

*Purger* les tubes de l'unit tous les jours durant 1 minute, le matin et en fin de journée.

*Il faut nettoyer* les circuits de l'unit et les tubes des instruments une fois tous les quinze jours à l'aide de la solution COCCIBROM, en alternance avec l'usage de CALBENIUM.

La batterie d'ionisation (E) doit être remplacée une fois par an.

### PROTOCOLE POUR LES SYSTÈMES IGN UTILISANT BACSET II

- Tirer sur la poignée de BACSET II (A) et la faire sortir.
- Retirer les instruments.
- Ouvrir complètement le robinet de chaque tuyau.
- Tirer sur les tuyaux et les placer dans un récipient contenant au moins 1,5 litres.
- Purger chaque tuyau jusqu'à ce que l'eau devienne rose.
- Activer CALBEPULS.
- Activer la seringue pendant 5 secondes.
- Laisser la solution de COCCIBROM en contact avec l'unit dentaire pendant 30 minutes.
- Après une demi-heure, vider et remplacer le récipient.
- Purger à l'aide de la solution CALBENIUM jusqu'à ce que l'eau sorte transparente de chaque élément, vérifier que la poignée est remise en service.
- Répéter le protocole tous les 15 jours.

La couleur du liquide (C) mélangé, selon le protocole, sera d'abord rose, puis deviendra transparente.

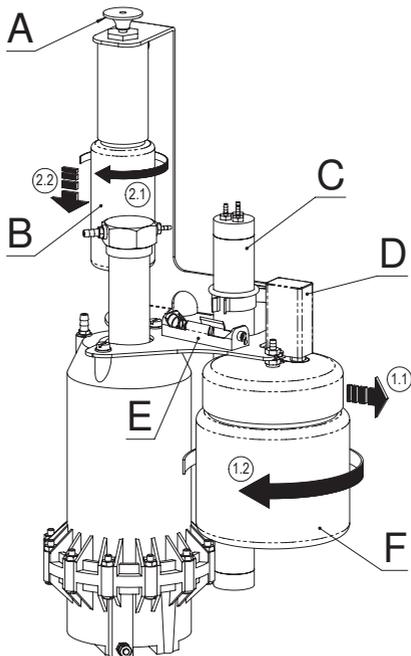


Fig. 29



### Recommandations importantes.

- Ne jamais travailler si la poignée du BACSET II est levée.
- Ne jamais laisser la solution de COCCIBROM en contact avec l'unité pendant plus d'une heure.
- Ne jamais diluer le concentré COCCIBROM ou CALBENIUM avant usage.
- Ne jamais commencer le travail avant de s'assurer de l'absence de COCCIBROM dans les sprays.

## ANNEXE 7. SYSTÈME HYDRIQUE AUTONOME

L'accès à la bouteille (d'une capacité de 1 litre) s'effectue de l'extérieur du cart.

Il s'agit d'un système hydrique fonctionnant de manière autonome ; le régulateur de débit d'air est normalement scellé.

Pour remplir d'eau, il faut dévisser (« 1 ») la bouteille (A) et la prendre par le bas (« 2 »). À l'intérieur, il existe un interrupteur hydrostatique de sécurité qui s'enclenche automatiquement.

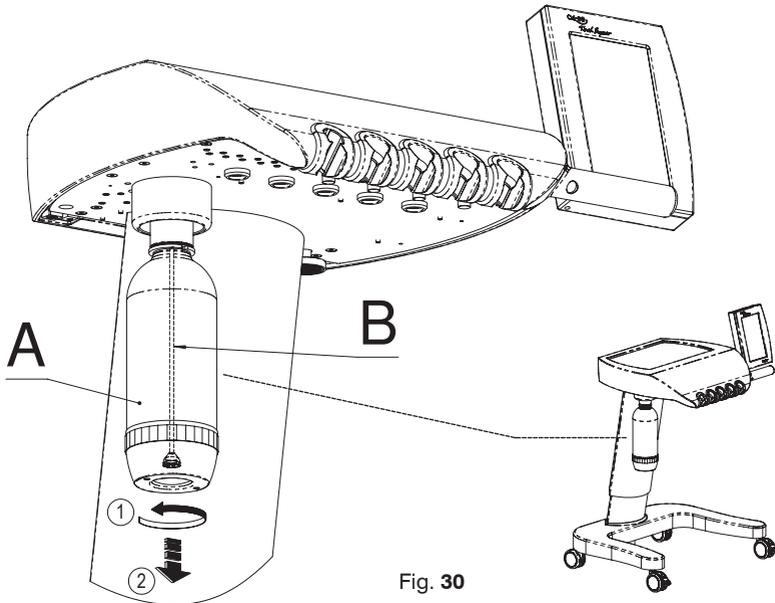


Fig. 30

Veuillez retirer la bouteille (A) doucement tout en faisant attention au tube interne (B).



### Recommandations importantes.

En cas de non utilisation du système hydrique autonome pendant une longue période - fins de semaine, vacances, etc. - il est recommandé, afin de permettre la ventilation, de purger les conduites d'eau de l'instrument et la seringue. Cela aidera à prévenir toute stagnation de liquides dans les conduites d'eau.

## ANNEXE 8. COMBI SÉPARATEUR CAS 1 (DÜRR DENTAL)

Le tableau de commande est placé à l'intérieur (A).

Il est recommandé de nettoyer le réservoir (B). Pour le retirer, dévisser la pièce (« 1 »), mais avant de l'enlever (« 2 »), faire attention à la partie qui mesure le niveau du contenu de l'élément amalgame qui sort d'en bas.

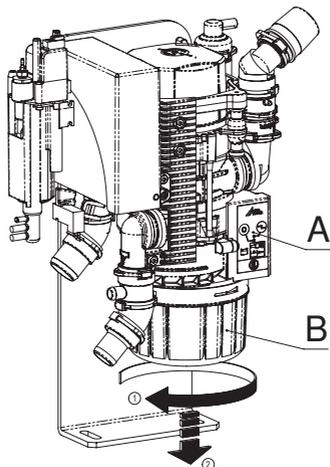


Fig. 31

## ANNEXE 9. COMBI-SEPAMATIC CS 1 (DÜRR DENTAL)

Système conçu pour être utilisé dans les systèmes d'aspiration à sec. Il ne contient aucun élément. Tout le liquide aspiré passe à travers une pompe intégrée qui le renvoie au drain.

La pompe (A) est alimentée par l'aspiration du compresseur qui est activé lorsque la canule est tirée. Cela ouvre la vanne d'arrêt (B). L'unité de rinçage (C) fournit en permanence à l'unité de succion de l'eau fraîche durant la succion, en assurant que le dispositif ne fonctionnera pas dans des conditions sèches.

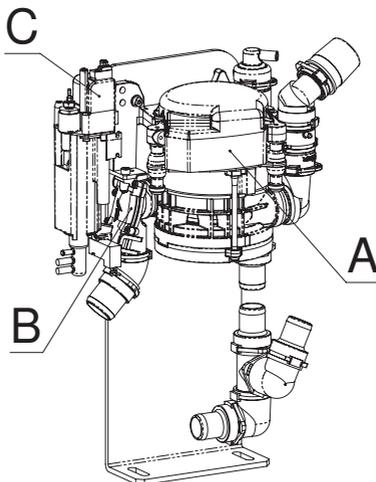


Fig. 32

## ANNEXE 10. DÉCONTAMINATION DE L'EAU : WEK (METASYS)

Dans le système de mélange vous trouverez le sac du produit (B) ; l'arrivée de l'eau est conçue conformément à la distance de chute libre du flux, qui garantit la séparation entre le système WEK et le réseau d'alimentation en eau établi par le DVGW. Il est impossible à l'eau non décontaminée ou à l'eau contenant des produits chimiques de retourner dans le circuit d'approvisionnement.

L'unité de contrôle est accessible depuis l'extérieur. Voyant lumineux C : prêt à l'emploi (vert), E : mauvais fonctionnement (rouge), F : indicateur de désinfection (jaune). Touche de réinitialisation de l'alarme (Alarme - Réinitialisation) F.

### CHANGEMENT DU SAC GREEN&CLEAN WEK DU RÉCIPIENT

Une fois le contenu vidé, les voyants lumineux vert et jaune s'allument et le signal sonore s'arrête. Si le sac ne peut pas être remplacé immédiatement, il faudra appuyer sur la touche RÉINITIALISER afin de désactiver le signal continu. Le travail quotidien du médecin ne sera pas interrompu. Dans tous les cas, un bref signal sonore continuera à intervalles réguliers en guise d'avertissement. Retirer le sac en (« 1 ») tirant doucement sur les attaches fixes. Par la suite, en retirant le robinet (A) supérieur (« 2 »), le tube qui y est attaché, sortira du sac. Toute cette partie amovible (robinet et tube) sera réutilisée avec le nouveau sac.

Après le retrait du joint d'étanchéité du nouveau sac de produit chimique, le tube doit être mis à l'intérieur et le joint enfoncé en-dessous.

Le sac du réservoir doit être installé sur l'équipement immédiatement, en veillant à fixer le tube à la connexion pour le produit chimique.

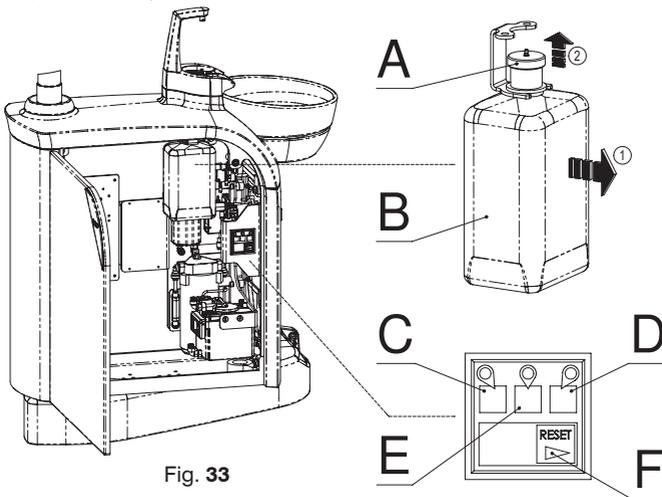


Fig. 33

### PROGRAMMES SUPPLÉMENTAIRES

**Vidange automatique** : Pour vider l'équipement en cours d'utilisation, appuyer sur la touche RÉINITIALISER (F) pendant 8 secondes (le LED lumineux D clignote) jusqu'à entendre un deuxième bip. La lumière du pilote C clignotera lentement. Les réserves de stock et les réservoirs sous pression sont vides s'il n'y a plus d'eau qui sort de l'instrument et / ou du chargeur du rince-bouche. Le système WEK peut être arrêté ou enclenché de nouveau pour un fonctionnement normal en appuyant sur la touche RÉINITIALISATION pendant 8 secondes (F).

**Décontamination intensive** : Pour augmenter la concentration en produit chimique, il suffit d'appuyer sur la touche réinitialisation pendant 4 secondes (LED voyant C clignote) jusqu'à entendre un premier bip. Pendant ce processus, le voyant lumineux C est allumé et la lumière du voyant D clignote. Après la décontamination intensive, la lumière du voyant D s'éteint et de courtes vibrations demeurent - le système WEK est prêt à fonctionner normalement.

## ANNEXE 11. SYSTÈME D'HYGIÈNE H1 (METASYS)



**Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de désinfection additionnels sur l'installation d'aspiration dans les zones de traitement disposant d'un système d'hygiène H1, compte tenu du risque d'interactions chimiques négatives pouvant découler de la combinaison de différents produits chimiques.**

### CLAVIER DE COMMANDE

Le clavier de commande est accessible en ouvrant la porte latérale du bloc hydrique.

Voyant lumineux (D) : mauvais fonctionnement. Lumière rouge clignotante et bip répétitif jusqu'à cinq fois, chaque fois que les tubes d'aspiration sont levés. Système d'hygiène hors service mais aspiration disponible : contacter un technicien.

Voyant lumineux (E) : message indiquant que le réservoir est vide. Lumière jaune et bip unique chaque fois que les tubes d'aspiration sont levés : remplacer le chargeur A.

Voyant lumineux (F) : programme en cours. Lorsqu'il est vert : prêt à l'emploi. Lumière verte clignotant lentement : programme de premier lavage en cours. Lumière verte clignotant rapidement : programme de lavage spécial en cours.

Touche pour allumer le programme de lavage spécial (G) : activé en appuyant sur la touche « Push ».

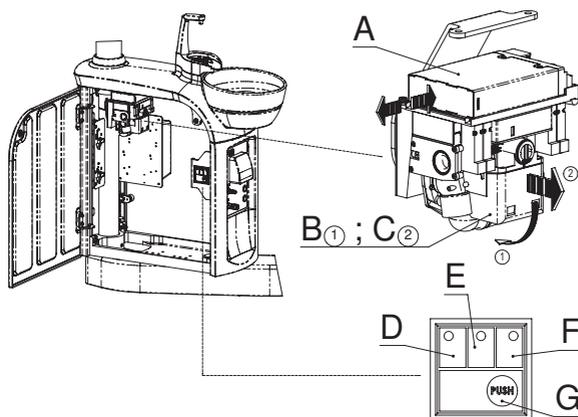


Fig. 34

### ENTRETIEN

**Nettoyer quotidiennement la grille du filtre:** Tirer sur l'attache (B) du récipient (« 1 »). Enlever (« 2 ») le réservoir du filtre (C) horizontalement. Lever la grille du filtre (le filtre doit être remplacé en procédant dans l'ordre inverse).

Basculer l'amalgame dans le récipient fourni à cet effet.

Il est conseillé de remplacer la grille du filtre tous les 2 à 3 mois.

Si la force d'aspiration est réduite, vérifier que la grille du filtre n'a pas été perforée.

Après la stérilisation, ne pas oublier de lubrifier les joints à l'aide de vaseline.

**Remplacement du chargeur (A) :** Remplacer lorsque le voyant lumineux jaune (E) clignote sur le tableau de commande et que l'on entend un bip, ce qui signifie que le réservoir est vide.

Éteindre l'interrupteur principal de l'unité. Il suffit d'appuyer sur le dos du chargeur pour ouvrir le mécanisme et mettre le chargeur en position pour le changer. Il est possible alors de retirer le chargeur de l'unité.

## PROGRAMME DE NETTOYAGE AUTOMATIQUE

### Premier lavage

Durée : environ 2 minutes. Le voyant lumineux **E** clignote lentement.

Mise en marche : chaque fois que vous actionnez l'interrupteur principal de l'unité de traitement.

Fonction : Préparation des traitements suivants sur la base d'une dose de désinfectant plus élevée.

### Cycle de lavage permanent

Le voyant lumineux **G** est constamment allumé.

Durée : dès que le(s) tube(s) d'aspiration est (sont) levé(s) et jusqu'à ce qu'il (ils) soit (soient) remis dans sa (leur) position.

Mise en marche : lorsqu'au moins un tube d'aspiration est levé.

Fonction : prévient la formation de dépôts en lavant, désinfectant et écumant le système d'aspiration, périodiquement, en appliquant des produits chimiques.

### Programme spécial de lavage

Le voyant lumineux **E** clignote rapidement. Durée : environ 5 minutes

Mise en marche : en appuyant sur la touche « programme spécial de lavage ».

Fonction : si nécessaire, nettoie et désinfecte méticuleusement le système d'aspiration après une période d'aspiration prolongée. Il est recommandé d'utiliser le programme au moins une fois par jour et après toute utilisation prolongée de l'aspiration.

## ANNEXE 12. SYSTÈME SÉLECTIF DE CANULE S1 (METASYS)



**Pendant le travail, veuillez toujours porter des gants de protection.**

### ENTRETIEN: Nettoyer quotidiennement la grille du filtre

Tourner la fixation du réservoir **A** vers le bas (« 1 »). Enlever (« 2 ») le réservoir du filtre (**B**) horizontalement.

Tirer la grille du filtre vers le haut (le filtre doit être remplacé en effectuant les étapes en sens inverse). Placer les déchets d'amalgame dans le récipient prévu à cet effet. Nous vous conseillons de remplacer la grille du filtre tous les 2 ou 3 mois.

Si la puissance d'aspiration est réduite, vérifier que la grille du filtre n'est pas endommagée.

Après la stérilisation, ne pas oublier de lubrifier les joints à l'aide de vaseline.

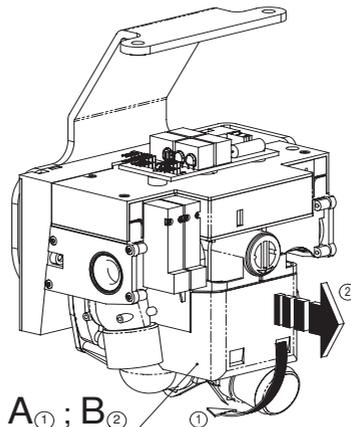


Fig. 35

## ANNEXE 13. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)

### GÉNÉRALITÉS

La seringue Minilight est un instrument à usage exclusivement odontologique, créé dans le but d'introduire de l'air et de l'eau (seuls ou combinés, à température ambiante ou à température corporelle) afin de maintenir le champ opératoire propre et sec de manière constante.

### CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

La seringue Minilight a été conçue avec une ergonomie de pointe pour faciliter son utilisation et permettre un nettoyage et une stérilisation rapides. La pointe et la poignée extérieure sont facilement démontables, permettant à l'instrument d'être complètement désinfecté et stérilisé à l'autoclave à 135 ° C. Les poignées sont disponibles en différentes formes et couleurs selon les préférences du dentiste : droite ou en forme de L. De plus, l'air et l'eau peuvent être chauffés à la température du corps pour éviter que le patient ne soit irrité à cause de l'utilisation d'air ou d'eau à des températures plus froides que la température ambiante.

### MODÈLES

Les modèles se différencient en fonction du nombre de prestations disponibles :

- 3F Spray air / eau froide
- 5F spray et eau froide / chaude et air froid / chaud
- 6F spray / air / eau froid et chaud
- Air et eau seulement
- L avec lumière

La version de la seringue Minilight utilisée est signalée sur sa partie postérieure. Différentes poignées peuvent être montées sur n'importe quelle version : courbe en technopolymère, droite en acier inoxydable.

### MARQUAGE CE

Tous les produits sont marqués CE.

### LOT DE PRODUIT

Chaque produit s'identifie par un numéro interne situé en bas, et qui identifie exactement le lot de production. Grâce à ce numéro, il est possible de trouver la période de construction relative à la carte de commande.

### GARANTIE

Le produit est garanti par notre société jusqu'à 12 mois après la livraison. Toute modification ou manipulation non autorisée annulera automatiquement la garantie. En effet, l'entreprise ne se porte pas responsable des dommages encourus par des personnes, des animaux ou des objets suite à une mauvaise manipulation. Pour tout litige, l'autorité compétente est le tribunal de Milan en Italie.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type B, classe d'isolation II, fonctionnement intermittent : 10 secondes ON (marche), 20 secondes OFF (arrêt).

CONCEPT		6F	5F	3F
TENSION D'ALIMENTATION	VCA	24	24	***
CONSOMMATION ÉLECTRIQUE	A	4.3	0.7	***
PUISSANCE ÉLECTRIQUE MAX	W	103	0.7	***
PRESSION D'EAU MAX	BAR	2.5	2.5	2.5
PRESSION D'AIR MAX	BAR	4.5	4.5	4.5
DÉBIT D'AIR MAX	NI/mn	10	10	10
DÉBIT D'EAU MAX	Cm3/mn	110	110	110

## INSTALLATION

Seul un technicien agréé par Antoni Carles peut effectuer la connexion.

## USAGE NORMAL

- Pour utiliser de l'eau froide sur la zone d'opération, appuyer sur le bouton gauche présent sur la poignée.
- Pour utiliser de l'air froid sur la zone d'opération, appuyer sur le bouton droit présent sur la poignée.
- Pour utiliser un spray froid d'air et d'eau, appuyer sur les deux boutons présents sur la poignée simultanément.
- Pour utiliser de l'eau chaude sur la zone d'opération, tourner l'interrupteur présent sur la base de la poignée vers la droite (le voyant vert s'allume) et appuyer sur le bouton gauche présent sur la poignée (uniquement sur les modèles 6F et L).
- Pour utiliser de l'air chaud sur la zone d'opération, tourner l'interrupteur présent sur la base de la poignée vers la droite et appuyer sur le bouton droit présent sur la poignée (uniquement sur les modèles 6F et L).
- Pour utiliser un spray chaud d'eau et d'air sur la zone d'opération, tourner l'interrupteur présent sur la base de la poignée vers la droite et appuyer sur les deux boutons présents sur la poignée, simultanément (uniquement sur les modèles 5F, 6F et L).

**Remarque :** L'interrupteur permet de basculer entre les fonctions chaud et froid. Le réchauffement effectif de l'eau ou de l'air se produit au moment de l'utilisation. C'est pourquoi il est possible de laisser le commutateur de façon permanente en position « allumé », sans que ceci ne représente de problème ni de danger.

## NETTOYAGE OU DÉSINFECTION



Après chaque intervention, et dans le but de garantir une hygiène maximale, il est possible de nettoyer et de stériliser la seringue. Pour cela, il faut suivre les étapes suivantes :

- Retirer le bout (en le dévissant à la base) et / ou la poignée entière (en appuyant sur le bouton présent sur la poignée de bas en haut).
- Nettoyer avec un chiffon, enlever les taches ou la saleté.
- Placer dans l'autoclave, avec la température de la vapeur fixée à 135 ° C pendant 20 minutes.

## ENTRETIEN

L'Unit ne nécessite aucun entretien particulier, à part le nettoyage régulier et la stérilisation comme décrit ci-dessus. Toute opération de lubrification doit être évitée, car elle peut provoquer des dommages irréparables à la seringue.

## FINITIONS ET COMPOSANTS

Ce produit ne contient aucun composant dangereux ou toxique, et n'a aucun contact avec des produits de ce type pendant son cycle de fabrication.

## ANNEXE 14. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DES AUTRES PARTIES DE L'UNITÉ. AUTRES CONSIGNES DE SÉCURITÉ: UNIT, LAMPE, SYSTÈME ÉLECTRIQUE

### Nettoyage et désinfection



**Effectuer ces opérations en ayant déconnecté l'unité du réseau électrique.**

**Ne pas inonder ni submerger l'appareil dans du liquide.**

**Ne pas utiliser de détergents ménagers ou de mousse désinfectante.**

### Nettoyage du revêtement

Nettoyer régulièrement avec une solution savonneuse.

### Nettoyage du polyuréthane (recouvre la base de l'unité, support des revêtements, système d'élévation)

Les parties en polyuréthane doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau savonneuse.

Il est recommandé d'éviter l'usage de dissolvant, de détergents et d'abrasifs forts pour éliminer les taches difficiles.

Nettoyer régulièrement.

### Désinfection et nettoyage des parties métalliques externes (sauf les instruments)

Utiliser n'importe quel produit préparé d'activité antimicrobienne fongicide, sporicide, virucide compatibles pour le secteur médical.

### Nettoyage et désinfection du bras de colonne et de la lampe

Désinfection par pulvérisation. Ne pas utiliser de spray sur des surfaces chaudes.



**Pour désinfecter la lampe dentaire, attendre que la tête refroidisse.**

Pour ces parties, utiliser régulièrement un désinfectant léger avec activité antimicrobienne et fongicide.

Pour le nettoyage de la lampe, de la face avant et des poignées, utiliser uniquement un chiffon humide d'eau. Nettoyer la parabole de réflexion à l'aide d'un chiffon sec.



**Consulter les consignes du fabricant.**

### Nettoyage et désinfection de la cuvette-crachoir

Utiliser les désinfectants prescrits par Cattani ou Metasys. Voir annexes I et II.

### Nettoyage et désinfection du bloc hydrique

Nettoyage et désinfection réguliers : utiliser des désinfectants antimicrobiens, fongicides, virucides et sporicides.

### Nettoyage et désinfection du plateau à instruments, auxiliaire et flexibles.

Nettoyage et désinfection : nettoyer après chaque traitement à l'aide de désinfectants antimicrobiens, fongicides, virucides et sporicides.

**ANCAR recommande l'utilisation du distributeur de lingette humide BODE X-Wipes pour un nettoyage et une désinfection de qualité professionnelle. Convient à tous les désinfectants concentrés de surfaces BODE prenant effet en 1 heure.**

## ANNEXE 15. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

Lire tous les manuels nécessaires. Conserver tous les manuels - Unit dentaire, fauteuil, instruments, lampe et kits additionnels - dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter a posteriori.

Avant de mettre l'appareil en marche, lire tous les annexes de ce manuel.

Lors de la première mise en service : effectuer un nettoyage complet des canaux d'eau en faisant passer une solution d'eau et de produit désinfectant à travers les conduites d'eau reliées au bloc hydrique et aux instruments.

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal à la fin de la journée de travail.

Si l'unité doit rester inactive pendant un certain temps, fermer les robinets principaux d'eau et d'air et déconnecter du réseau électrique.

Si l'unité est équipée d'un système de séparation d'amalgame, ne pas jeter la cassette du séparateur d'amalgame une fois pleine, et ne pas vider son contenu à la poubelle ni dans l'égoût pour la réutiliser. Contacter le fabricant du système de séparation ou consulter notre service commercial. Consulter l'annexe II.

Ne pas changer soi-même les fusibles. Contacter les techniciens agréés Antoni Carles, S.A. via notre service commercial.

Faire appel à un service d'entretien agréé. Ceci permettra une plus grande sécurité et une durée de vie plus grande de l'unité. Consulter notre service commercial.

Vérifier régulièrement l'absence de fuites d'eau ou d'air à la base des connexions de l'unité dentaire et s'assurer que la zone reste propre, sans humidité, sans rouille ni électrolyse.

Ne pas utiliser l'unité pour appuyer ou soutenir un meuble ou autres matériels. Ne pas s'appuyer sur le bloc hydrique. Ne pas s'asseoir sur le support du boîtier hydrique. Ne pas se pendre à la lampe. Seul le personnel qualifié utilisera cette unité dentaire.

### MESURES DE SÉCURITÉ DE LA LAMPE DENTAIRE

Pour déplacer la lampe, utiliser uniquement les poignées. Ne pas la déplacer par la tête.

Éviter les rayures sur l'écran de protection.

Vérifier régulièrement que le ventilateur intégré fonctionne correctement. En cas de dommages, cela peut nuire à l'ampoule à cause de l'augmentation de la température.

Ne pas forcer la rotation du régulateur dans ses positions extrêmes de puissance maximale et minimale.

### REMPACEMENT DE L'AMPOULE

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal.

Attendre 30 minutes jusqu'à ce qu'elle se soit refroidie.

Enlever l'ampoule suivant les instructions du fabricant. Ne jamais toucher la nouvelle ampoule avec les mains. Utiliser un chiffon en coton.

Utiliser des conteneurs spéciaux pour recueillir ce matériau. Consulter les autorités locales.

## MESURES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

L'utilisation de téléphones portables n'est pas conseillée à proximité de l'unit dentaire. Observer les normes applicables aux centres hospitaliers.

Si la lampe a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 17 V CA bloque son fonctionnement. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique agréé.

Si la ligne d'instruments et du groupe hydrique a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 24 V CA en bloque le fonctionnement. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique agréé.

Si le fauteuil a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée d'un des moteurs se déclenche et bloque une manœuvre. Attendre 15 mn qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique agréé.

Ne pas ajouter de multiprises supplémentaires ni de rallonges aux prises auxiliaires disponibles dans les cartes électroniques.

## REMARQUES SUR LES INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

Les instruments de régulation électronique peuvent nuire aux patients porteurs de stimulateurs cardiaques et/ou de prothèses acoustiques en raison d'interférences électromagnétiques possibles.

Le patient peut courir un risque important dû à l'utilisation à sa proximité de scalpels électroniques ou tout autre équipement électrique / électronique pouvant générer des interférences électromagnétiques, ou de tout autre type, qui empêcheraient le bon fonctionnement de l'unit. Il est conseillé de déconnecter l'unit dentaire du réseau électrique avant d'utiliser ces appareils.

Risque d'interférence avec d'autres appareils distincts (comme un moteur d'implantologie). Débrancher l'alimentation de l'unit dentaire pour prévenir tout mouvement indirectement causé par des défauts et / ou par l'activation accidentelle des commandes.

Cet appareil répond aux normes CEM (EN 60601-1-2: 2007 + AC: 2010)

a) cet appareil médical électrique nécessite des précautions particulières en ce qui concerne les normes CEM et doit être installé et configuré selon les informations CEM incluses dans les documents joints.

b) Les équipements de communication portables et mobiles à radiofréquence (par exemple, les téléphones portables) pourraient affecter les dispositifs médicaux.

c) L'utilisation d'accessoires, de capteurs, de fils, autres que ceux spécifiés ou fournis par les fabricants, comme pièces de rechange, peut entraîner un accroissement des émissions ou une diminution de l'immunité de cet appareil.

d) Ce dispositif ne doit pas être utilisé à proximité d'autres équipements. Si cette proximité est nécessaire, l'autre système doit être vérifié pour s'assurer que la configuration finale fonctionne correctement.

### Émissions électromagnétiques

Essai	Niveau	Remarques
Radiofréquence irradiée (30-1000 MHz) Conduction continue (de 0,15 à 30 MHz)	Classe B	Suffit aux exigences de l'utilisation en intérieur en matière de proximité avec d'autres équipements.
Conduction discontinue	Conforme	Faibles émissions, il est donc adapté à une utilisation dans tout type d'établissement, y compris les domestiques. Il est peu probable que l'appareil provoque des perturbations avec les appareils électroniques à proximité.
Fluctuations de tension		
Courant harmonique		

Il est recommandé de mettre de la distance entre les appareils de communication portables à radiofréquence et les téléphones mobiles d'un côté, et l'unit dentaire de l'autre.

L'unit dentaire est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les perturbations de radiofréquences sont contrôlées. L'utilisateur de l'unit dentaire peut éviter les perturbations électromagnétiques en maintenant une distance minimale recommandée avec les dispositifs de transmission, en fonction de leurs puissances maximales.

La valeur maximale de la puissance nominale de l'émetteur en watts	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en mètres		
	150 kHz – 80 Mhz	800 Mhz – 800 MHz	800 Mhz – 2,5 GHz
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Ces indications peuvent ne pas s'appliquer si la propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

### Immunité électromagnétique

Essai	Niveaux	Remarques
Décharge électrostatique	Décharge dans l'air : 2, 4, 8 kV Décharge au contact : 2, 4, 6 kV	Meilleure tenue avec du bois ou des carreaux de céramique. Si matériau synthétique, humidité > 30%
Immunité aux transitoires électriques rapides en salves	Ports d'entrées / sorties 2 kV	La qualité du réseau d'alimentation électrique doit être au niveau des conditions typiques commerciales ou hospitalières.
Pics transitoires	Mode commun 0,5, 1, 2 kV Mode différentiel 0,5, 1 kV	
Immunité au champ magnétique basse fréquence	3 A/m	Les champs magnétiques à fréquence industrielle doivent être à des niveaux caractéristiques d'un emplacement typique.
Injections de courant	3V valeur efficace (rms) (150 kHz – 80 Mhz) 3 V/m (80MHz – 2.5 GHz) Ports de signalisation et de contrôle et alimentation AC / DC, l'accès par borne de mise à la terre	Séparation recommandée 1,2 √P (jusqu'à 800MHz) 2,3 √P (dès 800MHz) P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur
Variations de tension	Les interruptions et les baisses de tension de courte durée	Si l'utilisateur désire continuer à utiliser l'appareil pendant des interruptions touchant le réseau d'alimentation, il est recommandé de s'équiper d'un équipement d'alimentation électrique ininterrompue.

### NOTES SUR LES MÉLANGES ANESTHÉSQUES INFLAMMABLES

Ne pas utiliser l'unité / le fauteuil en présence de mélanges de gaz anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.







# Ancar

DENTAL  
INTELLIGENCE  
*with heart*



QS4 631 v.1  
Septembre 2014

Peut faire l'objet de changements de conception  
et / ou spécification sans préavis. Fabriqué  
en Europe.

**Antoni Carles, S.A.**

Volta dels Garrofers, 41-42 Polígono Industrial "Els Garrofers"  
08340 Vilassar de Mar (Barcelone-ESPAGNE)  
Tél : (34) 93 754 07 97 Fax : (34) 93 759 26 04  
[www.ancar-online.com](http://www.ancar-online.com) / e-mail : [ancar@ancar-online.com](mailto:ancar@ancar-online.com)